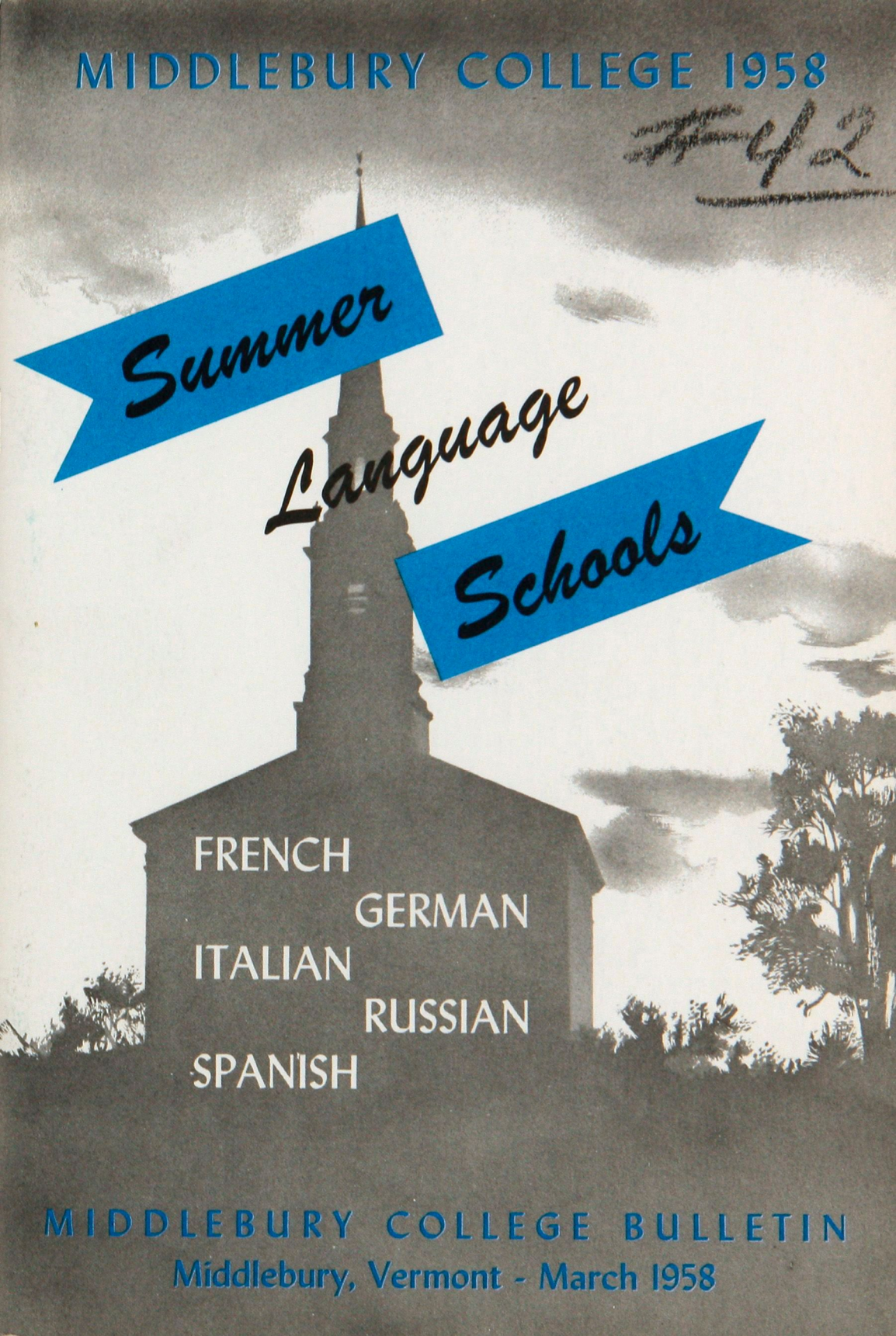
MIDDLEBURY COLLEGE 1958



Summer Language Schools

FRENCH
GERMAN
ITALIAN
RUSSIAN
SPANISH

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN
Middlebury, Vermont - March 1958

TABLE OF CONTENTS

	Page
The French School	8
The German School	21
The Italian School	31
The Russian School	41
Institute of Soviet Studies	49
The Spanish School	51

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

Volume LIII March 1958 Number 2

The MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN is published by Middlebury College eight times a year, in January, February, March, April, May, August, October, November; at the Publications Office, Old Chapel, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Entered as second-class matter at the Post Office, Middlebury, Vermont, under the Act of Congress, August 24, 1912.

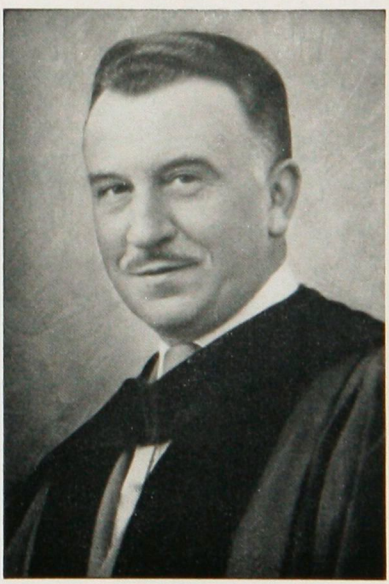
FRENCH GERMAN ITALIAN RUSSIAN SPANISH

Middlebury College Foreign Language Schools

SESSION OF 1958

June 27 to August 14

Administrative Officers



Dr. Stratton

Dr. Freeman

Samuel S. Stratton, Ph.D., LL.D. . . President of Middlebury College
Stephen A. Freeman, Ph.D., LL.D., L.H.D. . . . Vice-President, and Director of the Language Schools
Mrs. Barbara Filan, A.B. . . . . Sec'y. of the Language Schools

The Middlebury College Foreign Language Schools

SUMMER SESSION OF 1958

History The Middlebury College Language Schools were the pioneers in the development of segregated, specialized summer schools for the study of modern languages in this country. The German School was founded in 1915, followed by the French and Spanish Schools in 1916 and 1917 respectively. These schools represented a distinctive contribution to educational progress in America, and quickly won for Middlebury an international reputation. The German School was reopened in 1931; the Italian School was added in 1932, and the Russian School in 1945.

The Middlebury Idea Thorough training in the use of the foreign language is the foundation of Middlebury's reputation. These five schools aim to give a mastery of the spoken and written language, and a coordinated knowledge of the life, institutions, literature, history, and culture of the foreign country. Success hinges upon the consistent enforcement of the basic Middlebury rule—the segregation of students from contact with English; complete concentration upon the foreign language; exclusive use of the language in and out of the classroom; and careful attention to the individual needs of each student. Each school has its separate residences and dining halls and a faculty of native instructors. *During the entire session, the foreign language is the sole medium of communication in work and play. From the day of arrival, students are pledged to speak the foreign language.*

Objectives The schools have long been devoted to the intensive preparation of teachers of languages. At present, the serious shortage of well-trained language teachers makes this function even more significant. The schools have also provided trained linguists for our armed services, for many specialized government agencies, and for scientific research. Language training is essential for those who participate in international organizations, whether political, military, or cultural. It is now recognized that a greatly increased study of foreign languages by the American public is in the national interest. Middlebury offers ideal conditions for such study. The fundamental ideal of the Language Schools of Middlebury College is to help achieve a durable peace and real international cooperation, based on an understanding of our cultural heritage and the thought processes of our neighbors in a small world.

Location The Middlebury Language Schools are located in a lovely Vermont countryside, at the foot of the Green Mountains, twenty miles from Lake Champlain. They occupy the campus of Middlebury College, founded in 1800 and still one of the most charming of New England colleges. The summer climate is delightful, with clear dry breezes and cool nights.

No college in the East offers more attractive opportunities for out-of-door recreation than are found at Middlebury in summer. The program of studies leaves late afternoons and week ends free. Groups of students frequently spend an afternoon at a lakeside or hiking in the mountains. Week-end hiking on the celebrated Long Trail of the Green Mountains is popular. Swimming may be enjoyed at Lake Dunmore. Tennis and golf are available. Lake Champlain, Mount Mansfield, Ticonderoga, the Adirondacks, Lake Placid, or the White Mountains: any of these can be visited in a day's trip.

Atmosphere The schools endeavor to make everything in the life of a student during his stay contribute as effectively and as pleasantly as possible to the mastery of the foreign language. Similarity of aim among students fosters good comradeship and an *esprit de corps;* while constant association with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings both inspirational and intellectual stimulus. Regular programs of musical concerts, informal sings, foreign films, dramatic presentations, outings and sports are organized. A high ratio of instructors to students is maintained, approximately one to eight.

Admission All the schools are essentially graduate schools; and the courses are generally of an advanced nature, requiring advanced preparation and real linguistic ability. A few undergraduates may be accepted if they are strongly recommended by their professors as having adequate preparation. Students may enter without examinations and without being candidates for degrees. All students are carefully screened and placed in the classes best suited to their advancement.

The Pledge *No student will be admitted to a school unless he is able and willing to use only the language of the school, during the entire session, wherever he may be.* This rule, which is a cherished and unique tradition of the schools, and which is a fundamental of the Middlebury method, is strictly enforced from the moment the student enrolls. It holds good for the individual dormitory rooms, all extra-curricular activities, excursions and picnics. It is all-inclusive. Students may use English in their dealings with the people of the village, but even in these cases, students must not speak English to each other. At the opening of the schools, each student will be required to sign a formal statement, *pledging his word of honor* to observe this rule. The dean reserves the right to dismiss students who willfully break it. Only the director or the dean may grant temporary release, upon occasions which may warrant

it. If, even after the opening of school, a student is found to be unable to comply with the rules of the school, the administration reserves the right to request him to withdraw and to refund the fees paid.

Academic Status The quality of instruction offered at the Middlebury Schools is well known. As compared with foreign travel or study, a summer session here is more economical, provides courses better suited to the needs of American teachers, and gives an uninterrupted and intensive training not found in foreign institutions. At the same time, such study furnishes the indispensable preparation for study in the foreign land. The summer of 1957 brought students from forty-five different states and ten foreign countries, including Arizona, California, Colorado, Florida, Nebraska, Oregon, and Texas. Two hundred thirty-two colleges and universities were represented. Sixty-nine per cent of the students held degrees, and twenty per cent held the Master's degree or the Doctorate. The majority of the students are candidates for advanced degrees. Ninety-five Master's degrees and two Doctorates were awarded in August, 1957.

Equipment The Language Laboratory and Phonetics Center is shared by all the schools. It is completely equipped with the most modern tape-recorders and play-backs, disc-cutting recorders, electric pick-ups, and large collections of recordings on tape and discs. It has thirty individual listening rooms, with trained assistants in charge.

The new Wright Memorial Theatre, just completed near Le Château, will be shared by all the schools. Its fine auditorium, stage, dramatics equipment, and classrooms make a splendid addition to the college facilities.

The College Library has extensive collections of books and magazines in all five foreign languages. All students have stack privileges. Each school has its own Bookshop, bringing attractive offerings of books direct from the foreign country. Each school also presents its own collections of realia, illustrative material, and teaching aids.

Credits Each course meeting daily carries two semester hours of credit. Students who wish credits, transcripts, or recommendations must take the final examinations at the close of the session. Not more than six credits may be gained in one summer by an undergraduate, and not more than eight credits by a graduate student. A graduate student must receive a grade of "B" in a course in order to obtain credit for that course. The undergraduate passing grade is "C," subject to the regulations of the student's own college.

The Master's Degree Candidates must hold a baccalaureate degree from an approved college. To obtain the degree of Master of Arts, an approved program of thirty credits is necessary, usually requiring four summers. Twenty of the thirty credits must be earned at Middlebury, but students transferring six or more credits from other institutions may complete the

Master's degree in three summers. See the inside back cover for information about the Graduate Schools of French and Spanish abroad.

Students desiring to transfer graduate credits earned at other institutions should send the transcripts to the dean of their school before the opening of the session. Graduate credits transferred from other institutions toward a Middlebury degree expire and may no longer be so counted after ten years have elapsed since the study was done. Effective with students who begin graduate work after 1956, graduate credits earned at Middlebury College toward a Master's degree expire and may no longer be so counted after ten years have elapsed since the study was done. Study in a foreign country in courses approved by the dean may be counted. Six credits may be allowed for an equivalent of ninety hours of class exercises followed by examinations. Six credits is the maximum allowed for a single summer session of foreign study. Twenty credits must be earned in the major language; ten may be earned in related subjects approved by the dean. A student while an undergraduate may earn only ten credits in graduate work applicable toward an eventual Master's degree at Middlebury. Students desiring to count credits taken at Middlebury toward degrees to be secured elsewhere should obtain permission to do so from the institution to which they wish the credits transferred. Degrees are conferred in August or at the Commencement following the completion of the work. A fee of $15 is required for the diploma.

The Degree of Doctor of Modern Languages Middlebury College also offers, through the Language Schools, the advanced degree of Doctor of Modern Languages (D.M.L.). The main requirements are a thorough knowledge of a major language, and its literature; two minor languages; the equivalent of a year's resident study beyond the Master's degree; a year of study in a foreign country; and a thesis written in the major language. Full details will be sent on request.

Living Accommodations Students live in the college dormitories, and board is provided by the college. All rooms are completely furnished by the college; blankets, sheets and towels are supplied. Arrangements for personal laundry may be made after arrival. No accommodations for married couples are available. Students should have their mail addressed to their house of residence. Students are not encouraged to live in town, because in so doing they fail to receive the full benefit of the Middlebury method. Students who may have a valid reason for preferring to live in town must receive permission from the dean of their school.

Since dormitory accommodations are limited, students are urged to apply as early as possible. When accepted, they should return the room reservation card immediately. Acceptance as a student does not guarantee dormitory accommodation.

Health Service There is an Infirmary on the campus directed by a resident graduate nurse. She holds regular office hours, and is on call at all times in case of emergency. This service is free to all enrolled students. When the nature of a student's illness requires the services of a doctor, or hospitaliza-

tion, or special medication, the student assumes all the financial obligations involved, as his fees to the college do not cover them.

Transportation Middlebury is halfway between Burlington and Rutland, Vermont. Students not arriving by automobile will go via the N. Y. Central to Albany, N. Y.; or via the Boston and Maine to Bellows Falls, Vt.; or via the Vt. Central to Essex Junction (Burlington); and make bus connections on the Vermont Transit Lines to Middlebury. Bus time-tables will be provided on request. There is at present no railroad passenger service direct to Middlebury. There is scheduled airplane service to Burlington from Boston via Northeast Airlines and from New York via Colonial Airlines. Baggage should be sent by railway express.

Opening of the Session All the schools will open the session of 1958 on Friday, June 27, and will continue until August 14. The houses of residence will open to receive students on Friday, June 27, and lunch will be served at 12:30 p. m. No guests can be received earlier. Members of the faculty, and waiters or waitresses may, however, occupy their rooms on Thursday night, June 26. All houses will close after lunch, Thursday noon, August 14, and no guests can be accommodated after that time. Commencement exercises will be held on Tuesday evening, August 12.

Enrollment Procedure Immediately upon arrival, each student should report to the office of his school for enrollment and selection of courses. The offices will be open on Friday and Saturday, June 27 and 28. Students should then pay their bill at the Office of the Bursar in Old Chapel. The Language Schools Office is on the third floor of the Old Chapel. The first assemblies of the schools are held on Sunday evening, June 29; all students are required to attend. Classes begin at 8:00 Monday morning, June 30.

Fees The administration reserves the right to make any changes without notice in courses, staff, living arrangements, etc. The following information about fees should be carefully noted:

Rates Rates in all the schools vary according to single or double occupancy of rooms. The inclusive fee for registration, tuition, board and room will be from $325 to $365. The tuition fee for students rooming in town is $175. A student's entire bill is payable at the opening of the session. Students are urgently advised to avoid inconvenience by paying their bill in advance by mail; otherwise by bringing all money for fees in the form of money orders, express checks, or cashier's checks. Checks should be made payable to Middlebury College.

Laboratory Fee All students enrolled in courses in phonetics, pronunciation, and diction, or who wish to make regular use of the facilities of the Language Laboratory, will pay a laboratory fee of $3.

Registration Fee Each accepted applicant must pay a $35 registration fee when requested by the Language Schools Office. This fee will be credited to the student's total bill and

an applicant is considered officially registered only when he has paid this fee. It is required of every student. No dormitory space is assigned until this fee is received. The fee will be refunded only if notice of cancellation is received by the Secretary of the Language Schools before May 15; after May 15 no refund will be made.

Auditors All courses in a school are open to auditing at any time without charge by members of that school, or to members of another of the Language Schools on permission of both the respective deans. Visitors to Middlebury, not members of a school, may be permitted to enroll as auditors, on payment of the fee of $20 a week or $75 for four or more weeks, arrangements to be made in the Language Schools Office. All such auditors are not entitled to take part in class discussions, nor to receive the attention of the professor. Auditors may also attend social events and evening entertainments. To enroll as a participating member of a course, a student must pay the full tuition charge. Guests of students cannot be accommodated in the college dormitories.

Enrollment in Two Schools A student enrolled in one school may also enroll for credit in another school, on payment of a fee of $25. per course, if by reason of his proficiency, he receives the consent of the deans of *both* schools.

Late Enrollment All students are required to enroll and pay all fees not later than the first day of instruction. Enrollment after that day will be accepted only by special permission secured in advance from the dean, and will be subject to a fine of $3.00 for the first day and $1.00 additional for each day late during the first week of classes, after which no enrollments will be accepted. Rooms reserved for students will not be held after the second day of instruction unless permission has been secured in advance from the dean.

Transcript Fees One official transcript of a summer's work will be issued without charge on written request to the College Registrar. A fee of $1.00 is charged for each additional transcript. No transcripts will be issued or grades given to students financially indebted to the college, until satisfactory arrangements have been made at the Office of the Bursar.

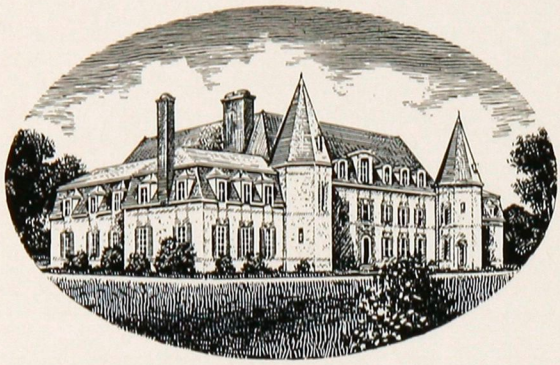
Refunds Owing to fixed obligations for instruction and maintenance, persons arriving late or leaving school before the close of the session must not expect reimbursement of any charges. No allowances will be made for week-end absences.

Veterans Veterans may attend the Language Schools under Public Laws 16, 346 or 550. If a veteran wishes to enroll, he should apply immediately for a Certificate of Eligibility from his local Veterans Administration Agency and send it at once to the Secretary of the Language Schools. Veterans under P.L. 550 should come prepared to pay their fees in full.

Correspondence Correspondence concerning rooms, fees, and other general information, should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Old Chapel, Middlebury College, Middlebury Vermont. The telephone number is DUdley 8-4903. Correspondence concerning admission to a particular school, courses, credits and self-help should be addressed to the Director or Dean of the school concerned, as indicated.

Ecole Française

(From June 27 to August 14)



The French School, which will hold its forty-third session this summer, mourns the death in Paris, last fall, of Professor André Morize, its dynamic Director and guiding spirit from 1925 to 1946. The School believes that the best way to honor his memory is to carry on his work, and to maintain the high standards he set which have made the School a center of French culture in the United States.

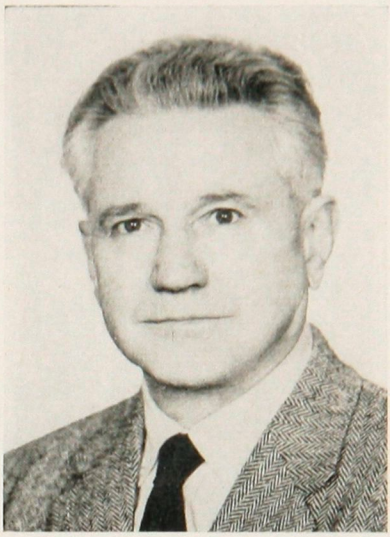
The courses in language, literature and civilization will again be entrusted to a select group of competent native teachers, including a few coming directly from France. We are happy to announce the appointment as Visiting-Professor of **M. Roland Barthes,** a leader in the younger generation of critics, who will bring a fresh and stimulating viewpoint to his study of *Everyday Life in Today's France.* The School also welcomes Professor Morisset of Paris, Mme Bashour of Hunter College and other new members, as well as the return of Professor Boorsch of Yale, Mme Leymarie and Mme Perrot-Orangers.

The Staff

VINCENT GUILLOTON, *Director.* Prof. of French Language and Literature on the Shedd Foundation, Smith College; Ancien élève de l'École Normale Supérieure; Agrégé de l'Université, 1921; Chevalier de la Légion d'Honneur; on staff, League of Nations Secretariat, 1920; Univ. of Syracuse, 1921–23; Summer Quarter, Univ. of Chicago, 1929; Smith Coll., 1923—; Conférencier général de l'Alliance française, 1937–38; formerly, Pres., Boston Chapter, Am. Ass'n of Teachers of French; Président de la Fédération de l'Alliance française aux Etats-Unis, 1953–57; Directeur d'études, Middlebury College Graduate School of French in France, first sem., 1950–51, 53–54, 55–56; Middlebury College French School, 1932; Asst. Director, 1935, 38–39, 41–43, 46; Acting Director, 1937, 40, 44, 45; Director, since 1947.

Author of articles in *Revue anglo-américaine, Modern Language Notes, French Review, Smith College Studies;* Contributor to the *Columbia Dictionary of Modern European Literature.*

CLAUDE L. BOURCIER, *Dean.* Professeur de littérature et de civilisation françaises, Middlebury College; Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1932–35; Agrégation des lettres, 1935; Diplôme d'études supérieures, 1934 (Mémoire: *Le Sentiment religieux*



VINCENT GUILLOTON
Director

ROLAND BARTHES
Visiting Professor

et l'apport étranger dans les chants "spirituals" du nègre américain); on staff, Univ. of Maine, 1935–36; Middlebury Coll., 1937—; Visiting Lect., Université de Montréal, Feb.–March, 1945; Conférencier général de l'Alliance française, 1951—; Directeur d'études, Middlebury College Graduate School of French in France, first sem., 1949–50, 57–58; Middlebury College French School, 1936, 38—. Acting Dean, 1945; Dean, since 1947.

Contributor to the *Columbia Dictionary of Modern European Literature.*

FERNAND MARTY, *Acting Dean, Sept. 1957 to June 1958.* Certificat d'aptitude pédagogique, 1942; A.B., B.S., Jacksonville Coll., Ala., 1947; M.A., Middlebury Coll., 1950; Cours spéciaux pour l'armée américaine, 1942–45; on staff, Collège de Louviers, 1945–46; Jacksonville Coll., 1946–47; Middlebury Coll., 1947—; Director of Language Laboratory, 1955—; Middlebury College French School, 1948—. Author of: *Spoken and Written French for the Language Laboratory*, with tape recordings; *Methods and Equipment for the Language Laboratory.*

ROLAND BARTHES, *Visiting Professor.* Licence-ès-lettres et Diplôme d'études supérieures, 1942; on staff, Lycée de Bayonne; Lycées Voltaire et Carnot, Paris; Institut Français des Hautes Études, Bucarest (Roumanie); Université d'Alexandrie (Egypte); École Supérieure de Préparation et de Perfectionnement des Professeurs de Français à l'Étranger (Sorbonne), 1940–57; Chef de bureau à la Direction des Relations Culturelles, Ministère des Affaires Étrangères, 1951–53; Attaché de recherches au Centre National de la Recherche Scientifique, 1954–58. Author of: *Le Degré Zéro de l'écriture*, 1953; *Michelet par lui-même*, 1954; *Mythologies*, 1957; *Préfaces à: Théâtre*, de Baudelaire, 1955; *Promenades dans Rome*, de Stendhal, 1957; *Contes et Romans*, de Voltaire, 1958; Articles in: *Critique, Esprit, Lettres nouvelles*, etc.

MME DORA S. BASHOUR. A.M., Teachers' Coll., Columbia Univ., 1925; on staff, Hunter Coll., 1924—; Penn. State French Summer School, 1929–31, 33–36, 38–42.

JEAN BOORSCH. Prof. of French Lang. and Lit. at Yale Univ.; Agrégé des lettres,

French School Staff—1957

Front Row (*Left to Right*)—Mme Fourel, Mr. Freeman, M. Richard, M. Guilloton, Mme Richard, M. Bourcier, Mme Moussu, M. Coindreau.

Second Row—Miss Holden, Miss Crandall, Mlle Tamin, Miss Emgarth, Mlle Huntzbuchler, Mlle Bruel, Mme Carlut, Mrs. Hogg, Mrs. Bambas.

Third Row—Miss Nelson, Miss Consoli, Mme Duc, Mlle Noël, M. Carlut, M. Leconte, Miss Dwinell, Mr. Ross.

Back Row—Mlle Bruneau, Miss Couture, M. Viollet, Mlle Korol, M. Delattre, Mlle Idoine, M. Cossnard, M. Denkinger, M. Thomas, Mme Delattre, M. Guiet.

1929; Lauréat du Concours général des Lycées de France, 1922; École Normale Supérieure, 1926–29; Diplôme d'études supérieures, 1928; on staff, Middlebury Coll., 1929–31, 32–34; Yale Univ., 1934—; Visiting Prof., Mills Coll., Summer Session, 1939, 40; Directeur d'études, Middlebury College Graduate School of French in France, first sem., 1956–57; Middlebury College French School, 1930–31, 33–38, 41, 47–49, 51, 58. Author of: *État présent des études cartésiennes; Remarques sur la technique dramatique de Corneille; L'Invention chez Corneille; Méthode orale de français.*

MLLE JANINE BRUNEAU. Licence-ès-lettres, 1944; Diplôme d'études supérieures, 1945; Certificat d'aptitude pédagogique, 1951; on staff, Lycée Voltaire, Paris, 1946–47; Lycée de Châlons-sur-Marne, 1950–51; Collège Michelet, Marseille, 1951–55; Bryn Mawr Coll., 1955–57; Wellesley Coll., 1957—; Middlebury College French School, 1957—.

MAURICE COINDREAU. Professeur de littérature française à l'Université de Princeton; Chevalier de la Légion d'Honneur; Agrégé de l'Université; Ancien membre de l'École des Hautes Études Hispaniques; Conférencier général de l'Alliance française, 1936–37; Visiting Prof., Mills Coll., 1936, 37, 44. Middlebury College French School, 1938, 40–41, 45–46, 48, 50—. Author of: *La Farce est jouée; Quadrille américain; Aperçus de littérature américaine; A French Composition Book; An Alternative French Composition Book;* both with L. F. H. Lowe. Editions: A. de Lorde, *Trois Pièces d'épouvante; Contes et nouvelles du temps présent,* with J. R. Loy. Translations: J. Dos Passos, *Manhattan Transfer;* E. Hemingway, *L'Adieu aux armes;* W. Faulkner, *Le Bruit et la fureur;* E. Caldwell, *La Route au tabac;* J. Steinbeck, *Des Souris et des hommes;* W. Maxwell, *La Feuille repliée;* Capote, *Les Domaines hantés;* Wm. Goyen, *La Maison d'Haleine;* Juan Goytisolo, *Jeux de mains;* Rafael Sánchez Ferlosio, *Inventions et pérégrinations d'Alfanhui.*

MISS LOUISE CRANDALL. M.A., Middlebury, 1929; École de Préparation, Sorbonne, 1930–31; Institut de Phonétique, Summer, 1933; Cours de Civilisation, Sorbonne, Summer, 1937; on staff, New Castle public schools, 1921–30; Training Teacher for Teachers, Westminster Coll., 1924–30; Head of French Dept., New Castle H. S., 1925–30; Great Neck H. S., 1931—; Middlebury French School, 1939–42, 44–53, 55—.

MME JANINE ECHARDT. Licence-ès-Lettres; Certificat d'Aptitude Pédagogique; on staff, Cambridge School, Weston, Mass.; Buckingham School, Cambridge, Mass.

GUY FORGUE. Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1950–53; Licence-ès-lettres, 1951; Diplôme d'études supérieures, 1952; Agrégation d'anglais, 1953; on staff, Trinity Coll., Dublin (Irlande), 1951–52; Lycée Montaigne, Bordeaux, 1953–54; Lycées St.-Charles et Thiers, Marseille, 1954–57; Yale Univ., 1957—.

RENÉ GUIET. Licence-ès-lettres, 1924; M.A., Univ. of Illinois, 1921; Docteur de l'Université, Paris, 1936; on staff, Hunter Coll., 1926–27; Smith Coll., 1928—; Penn. State French Summer School, 1930–42; A.S.T.P., Hamilton Coll., Summer, 1943; Middlebury College French School, 1925, 44, 45, 47–52, 54, 56—. Author of: *Le Livret d'opéra en France, de Gluck à la Révolution* (1774–1790); Articles in: *PMLA, Smith Coll. Studies, Mod. Lang. Notes.*

FRANÇOIS HOFFMANN. Baccalauréat-ès-lettres; B.A., Yale Univ., 1953; M.A., Princeton Univ., 1955; on staff, Princeton Univ., 1953–55, 1957—.

MLLE MARIE-ROSE HUNTZBUCHLER. Certificat d'aptitude pédagogique; M.A., Brown Univ., 1928; on staff, Wheaton Coll., 1924–45; Cours spéciaux pour l'armée américaine, Paris, 1945–46; Cours pour les étrangers, Sorbonne, été 1947; Queens

Coll., 1948–51; Washington Square Coll., N.Y.U., spring 1953; Queens Coll., School of General Studies, 1948—; N.Y.U., Div. of General Education, 1955—; Middlebury College French School, 1929–32, 48–54, 56—.

MAURICE LECONTE. Baccalauréat, 1942; Diplôme d'ingénieur agronome, École Nationale d'Agriculture, Rennes, 1946; on staff, The Putney School, Vermont, 1950—; Middlebury College French School, 1953–55, 57—.

MME GERMAINE LEYMARIE. Licence-ès-lettres, Strasbourg, 1939; on staff, Lycée de jeunes filles, Casablanca, Maroc; Cours spéciaux pour l'aviation américaine, Casablanca, 1955—; member, Comité de l'Alliance française, Casablanca, 1951—; in charge of Cultural Center, Alliance française, Casablanca, 1954—. Middlebury French School, 1956, 58.

ANDRÉ MALÉCOT. A.B., Univ. of Delaware, 1942; M.A., Middlebury Coll., 1947; Ph. D., Univ. of Pennsylvania, 1952; on staff, Haverford Coll., 1949–52; Villanova Coll., 1952–53; Univ. of California at Riverside, 1953—; Colby-Swarthmore Summer School of Languages, 1948–50; Research on Experimental Phonetics, The Haskins Laboratories, 1953—; Articles in: *French Review, Lingua, Studia Linguistica, Modern Language Forum*, etc.

HENRI MORISSET. Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1931–35; Licence-ès-lettres, 1932; Diplôme d'études supérieures, 1934; Agrégation d'anglais, 1935; on staff, Trinity College, Dublin (Irlande), 1932–34; Lycée de Nantes, 1935–45; Classe de Lettres supérieures, Lycée Henri IV et Collège Sévigné, Paris, 1945—; Examinateur au Concours d'entrée à l'École Navale; Officier d'Académie; Secrétaire et critique littéraire à la Revue *L'Éducation nationale*; Articles in: *Centres, Esprit, Europe*; Translations: Robert Payne, *A Tchung-King Diary, China Awake*; Velikosky, *Worlds in Collision*.

MME LÉONTINE MOUSSU. Brevet supérieur; Officier d'Académie; grande médaille d'argent de l'Alliance française; on staff, École pratique de l'Alliance française, 1919–28; Cours spéciaux d'été de la Sorbonne, 1929–33; Institut de Phonétique et Institut Britannique, Paris; Cours spéciaux pour l'armée américaine, Paris, 1918–19, 45–46; Cours de Phonétique, Oxford, session de Pâques 1946; Cours de civilisation française, Sorbonne, 1946—; Smith Coll. Jr. Yr. in France, 1948—; Middlebury College French School, 1934–39, 46—. Author of: Juneau-Moussu, *Phonétique et diction*; Records for O'Brien & Lafrance, *First Year French*.

MME RENÉE PERROT-ORANGERS. Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur de Saint-Denis, 1913–20; Brevet élémentaire, 1918; Brevet de coupe de la Ville de Paris, 1918; on staff, Tenacre, Wellesley, 1926–29; Rye Country Day School, Rye, N. Y., 1929–32; The Chapin School, N. Y. C., 1933—; Middlebury College French School, 1928–37, 39–43, 58.

MME CLAUDE ROUSAUD SÖDERLINDH. Baccalauréat; Certificats de licence; Diplôme de l'École du Louvre, 1936; Chargée de mission photographique en Provence pour l'École des Hautes Études Byzantines, 1939–40; Technical translator; Contributor to *L'Encyclopédie du Vingtième siècle*.

PIERRE THOMAS. Ingénieur de l'École Centrale des Arts et Manufactures, Paris, 1924; Fellow, Middlebury Coll., 1927–28; on staff, Univ. of Oregon, 1928–29; The Arizona Desert School, Tucson, 1929–42; Cornell Univ., 1942–46; French Corresp. Courses, Bethel, Me., 1946–49; Visiting Prof., Mount Allison Univ., N. B., 1949–51; Asst. Prof., Agnes Scott Coll., 1951—; Middlebury College French School, 1927—.

BRUNO VERCIER. Élève de l'École Normale Supérieure de Saint-Cloud, 1954—; Licence-ès-lettres, 1956; Diplôme d'études supérieures, 1957; on staff, McMaster Univ., Hamilton, Ontario.

CLAUDE VIOLLET. Chargé de cours et de conférences à U. S. Military Academy, West Point, N. Y. depuis 1946. Chevalier de la Légion d'Honneur. Diplômé de l'École des Sciences Politiques, Paris. Certificat d'études supérieures, Sorbonne. Middlebury College French School, 1957—.

Administrative Staff and Auxiliary Personnel

Jean-Pierre Cossnard, Baccalauréat-ès-lettres; Asst. in Dramatics
Miss Rita L. Couture, M.A., Middlebury Coll.; in charge of *Librairie*
James R. Douglas, M.A. S. Mus., Yale Univ.: Organist and Carillonneur
Miss Marcia Dwinell, M.A., Middlebury Coll.; in charge of Language Laboratory
Mlle Claudine Efthymiou, Bacc.-ès-Lettres; Asst. in Language Laboratory
Miss Wendy Hull, M.A., Middlebury Coll.; Sec'y to the Director
A. Wayne Ross, M.A., Middlebury Coll.; Aide to the Director and Dean

COURSES OF STUDY

I. Language

Directeur d'études, M. Guilloton

11. ADVANCED FRENCH STYLISTICS. Designed to give advanced students a finer feeling for French style, a sense for shades of expression, a mastery of certain difficulties not discussed in more elementary courses. Theoretical lessons in stylistics; advanced exercises in translation. Strictly limited to twenty students. 8:00 M. Guilloton.

12. ADVANCED COMPOSITION. For students who, having a good knowledge of French, have not yet mastered certain peculiarities of grammar and phrasing. Texts of increasing difficulty translated into French; class discussions. Sections limited to twenty students. 8:00, 9:00, 10:00 Mm. Guiet, Forgue, Mlle Bruneau.

13. COMPOSITION AND ADVANCED GRAMMAR. Designed to train students in the use of correct French. Grammar is reviewed in the light of actual usage and abundant practice is provided in writing.
8:00, 10:00, 12:00 Mlle Huntzbuchler, M. Hoffmann, M. Viollet.

14. INTERMEDIATE COMPOSITION AND REVIEW GRAMMAR. A thorough and systematic review of syntax and the fundamental principles of grammar, for less advanced students. (Undergraduate credit only.)
9:00, 11:00, 12:00 Mlle Huntzbuchler, M. Hoffmann, M. Viollet.

15. (THE GRAMMAR OF SPOKEN FRENCH.) Omitted in 1958.

18. (OLD FRENCH.) Omitted in 1958.

Note: A written test will be given early in all the Language Courses. According to the results of this test, students will be assigned to the proper section of the course in which they registered, or to another course in this group.

II. Phonetics and Diction

Directeur d'études pour la phonétique, M. MARTY
Directeur d'études pour la diction, MME MOUSSU

21. (LABORATORY COURSE IN EXPERIMENTAL PHONETICS.) Omitted in 1958.

22. ADVANCED PHONETICS. For students with a good knowledge of phonetics and a sufficiently correct pronunciation. Aims to teach the pronunciation accepted among cultivated French people, and to illustrate the practical application of the theory of Phonetics to its teaching. 8:00, 9:00 MMES BASHOUR, MOUSSU.

23. INTERMEDIATE PHONETICS. A continued study of practical phonetics, with its application to personal pronunciation. Correct formation of French sounds; sounds in isolation and combination, oral exercises and ear training.
8:00, 9:00, 10:00, 12:00 MME BASHOUR, MM. LECONTE, MALÉCOT, MARTY.

24. ELEMENTARY PHONETICS. A scientific approach to French pronunciation. Methodical comparison of English and French sounds. For students who never studied phonetics, or never attacked the problem of their pronunciation in a scientific manner. (Undergraduate credit only.) 8:00, 9:00, 10:00, 11:00
MME BASHOUR, MM. LECONTE, MALÉCOT, MARTY.

25. DICTION, INTONATION, ELOCUTION. Intended to complete the work done in phonetics. Aims to impart, not an artificial pronunciation, but the expressive and musical shading for French diction, used in ordinary conversation as well as in public reading or speaking. *Previous training in Phonetics required.* 9:00, 10:00 MME MOUSSU.

NOTES: 1. In all Phonetics and Diction classes, placement tests will be given at the beginning, and each section will be limited to fifteen students.
2. In all Phonetics and Diction classes, intensive aural-oral training is provided, and all students are required to make regular use of the facilities of the *Language Laboratory.*

III. Methods and Professional Training

31. (THE TEACHING OF FRENCH.) Omitted in 1958.

33. FRENCH CLUB ACTIVITIES. The organization of a successful Cercle Français, and its problems: creating and maintaining a French atmosphere, stimulation of student interest, research and utilization of suitable material: songs, games, dramatizations, photographs, films, etc. Typical programs worked out in full. Texts: Ruth Morize, *Le Cercle Français*; Jameson, *Le Cercle Français.* 10:00 MISS CRANDALL.

NOTE: All the students of the School, whether or not directly interested in teaching, have access to the facilities of the *Realia Museum*, and are urged to consult Miss Crandall, in charge of the Museum, about special problems and needs. (See page 17).

34. INTRODUCTION TO LANGUAGE LABORATORY METHODS. A "*seminar*" in the use of scientific equipment and its applications to the teaching of grammar, aural comprehension and self-expression in an integrated form. Three major points will be stressed: 1. a study of the various types of equipment now available, and the various types of laboratories that can be installed; 2. an evaluation of the aural-oral methods developed so far; 3. a study of the visual aids in existence and of those that could be adapted to aural-oral methods. Enrollment limited. 12:00 M. MARTY.

IV. Literature and Civilization

Directeur d'études, M. GUILLOTON

41. EVERYDAY LIFE IN THE FRANCE OF TODAY. A *sociological* analysis of the "French-Way-of-Life" in today's France, with its *literary* and *artistic* overtones: the general structure of society; Paris and the Provinces; work and leisure patterns, community trends, emotional outlets; housing, clothing, and food problems; transportation habits; the family, religion, the Press, etc. 11:00 M. BARTHES.

44. FRENCH CIVILIZATION IN A CHANGING WORLD. The geographical, historical, economic, social, and cultural factors that make an understanding of France and its civilization possible will be studied in the light of the problems which France has to meet, faced as she is with the challenge of a fast changing world. 9:00 M. BOURCIER.

46. CONTEMPORARY FRENCH THEATRE. The principal aspects of dramatic activity in France from 1900 to the present. *Théâtres du boulevard, Théâtres subventionnés, Scènes d'avant-garde.* Plays representative of present tendencies will be studied through outside readings, class discussions, and written reports. 10:00 M. COINDREAU.

51. STUDIES IN THE CONTEMPORARY FRENCH NOVEL. A study of the various kinds of "publics" and their authors: the "popular," the "traditional" novels; foreign influences; Malraux, Céline; Sartre and the "existentialist" novel; Camus; the "roman d'avant-garde"; and an examination of the new writing techniques. 12:00 M. BARTHES.

53. THE FRENCH ROMANTIC THEATRE. Origins and developments: foreign influences, theories; the evolution of staging and acting; with special emphasis on the following representative works: Hugo, *Préface de Cromwell, Hernani, Ruy Blas*; Dumas, *Antony*; Vigny, *Othello, Chatterton*; Musset, *Lorenzaccio, Comédies et Proverbes.* 10:00 M. MORISSET.

54. FRENCH ROMANTICISM FROM 1801 TO 1843. From *Atala* to *Les Burgraves*: a study of the main currents which constitute French Romanticism, with special attention to the works of Chateaubriand, Lamartine, Vigny, Hugo, Musset, Gautier, Balzac and Stendhal. 12:00 M. BOORSCH.

57. THE FRENCH THEATRE OF THE SEVENTEENTH CENTURY. The evolution of the tragi-comedy and the pastoral, and the development of the tragedy; with the main emphasis on the masterpieces of Pierre Corneille and Racine, and incidental studies of plays by Racan, Mairet, Rotrou, Thomas Corneille and Quinault. 10:00 M. BOORSCH.

58. THE RENAISSANCE AND ITS GREAT WRITERS. An analysis of the Renaissance as it expressed itself in the works of the leading authors of France in the sixteenth century. A careful study of the writings and ideas of Rabelais, Ronsard, du Bellay, d'Aubigné, and Montaigne. 9:00 M. COINDREAU.

63. EXPLICATIONS DE TEXTES. Reading and interpretation of French texts, according to a method extensively used in French schools. Demonstrations and criticisms by the instructor, written preparation and oral practice by the students. 8:00 M. MORISSET.

NOTE: All students, especially doctorate candidates, who are working on a problem of literary research or any other academic project, should not fail to profit by the individual guidance offered by the school staff. Personal interviews and consultations will be arranged with members of the staff who specialize in the same field.

V. Oral Practice

Directeur d'études, M. Thomas

74. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Carefully selected groups, limited to ten students; intensive training in oral practice and self-expression. A detailed program for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation. (Required for the Master's degree.)

9:00, 10:00, 12:00 Mlle Bruneau, Mme Leymarie.

75. CONVERSATION AND VOCABULARY. A systematic course, based on a *daily two-hour plan*, for students who understand French readily but need to gain confidence and efficiency in speaking. The students will: 1. attend a required general meeting, for a thorough study of the topics and materials to be used the next day in the practice sections; 2. in these sections, carry on actual conversation on the topics and with the material presented on the preceding day. (Undergraduate credit only.)

General meeting at 8:00 M. Thomas.

Sections: 9:00, 10:00, 11:00, 12:00 Mmes Orangers, Söderlindh, Echardt

76. ELEMENTS OF ORAL PRACTICE. A systematic course, based on the aural-oral method, for students unaccustomed to hearing or speaking French. The students will: 1. listen to specially-made recordings and take from dictation the topics and materials to be used in their oral practice, the next day; 2. converse, in small sections, on the topics and with the material gathered by them on the preceding day. (Undergraduate credit only.)

General meeting at 2:00 M. Thomas.

Sections, 9:00, 10:00, 11:00 Mm. Thomas, Vercier.

Note: Enrollment in all Oral Practice courses is on a tentative basis. At the end of the first week, students will be assigned to the proper course, according to their ability.

CURRICULUM REGULATIONS

Credits Two credits are allowed for each course, unless otherwise indicated. All courses carry graduate credit, except 14 (Intermediate Composition), 15 (The Grammar of Spoken French), 24 (Elementary Phonetics), 75 (Conversation and Vocabulary), and 76 (Elements of Oral Practice). All courses carry undergraduate credit. Courses 11 (Stylistics) and 12 (Advanced Composition) may with the consent of the Dean be taken a second summer for credit, since the material of the courses is varied each year.

Requirements for Degrees Candidates for the Master's degree must pass, before completion of their work, one advanced course at least in each of the following fields: Language (Course 12, or 11), Phonetics (23 or 22), Methods (31 or 34), Civilization (44, or any other civilization course in Group IV), and Oral Practice (74), and earn not less than 6 credits in advanced courses in Literature. Students who transfer credits for equivalent courses taken elsewhere may request release from the corresponding requirements. A special leaflet, sent on request, gives the rules governing the degree of Master of Arts in French. (For the D.M.L., see page 5.)

LIFE IN THE SCHOOL

Use of French *No student will be admitted unless he is able and willing to use only French at all times, during the seven weeks of the session. Each student, when enrolled,*

will sign a formal statement, pledging his word of honor to observe this rule. The School reserves the right to refuse admission, at the opening of the session, to any student who fails to satisfy this basic requirement, and to dismiss, at any time, students who wilfully break the rule. (See page 3).

A 'General Information' leaflet, sent on request, will give all the details of procedure for admission.

Consultations The office of the Director is in East Forest Hall; that of the Dean is in Le Château. The entire staff of the School is at the disposal of all students for counselling, at regular consultation hours announced early in the session, or by appointment.

Books The collections of French books, in the College Library and the Château contain over 12,000 volumes dealing with all phases of French study—language, literature, history, civilization, art, and teaching methods.

General supplies, dictionaries and textbooks published in this country can be purchased at the College Bookstore, in the Student Union. *La Librairie française*, in Carr Hall, attempts to reproduce a bookshop in France, handling French classics and reference works, but specializing in contemporary novels, poetry, drama, and non-fiction.

Realia Museum A unique collection of illustrative material—provincial costumes, models of regional houses and furniture, dolls, Guignol accessories, children's books, magazines, games, posters, postcards and photographs, also extensive files of other suggestions, and appropriate addresses—is on display, and may be consulted during regular daily hours.

Language Laboratory and Phonetics Center Available to all students is this modern center for the integrated use of scientific methods and equipment in *all phases* of language learning. It is equipped with a disc-cutting machine, tape recorders and play-backs, electric phonographs, individual listening-and-recording rooms, and a large collection of recordings on tapes. The Laboratory is open during regular hours, with trained assistants in charge, and consultations are arranged with members of the staff for individual coaching and correction of recordings.

Other Equipment In addition to the Realia Museum and the Language Laboratory, the School is well supplied with all types of diversified equipment—maps, charts, film strips and slides on French geography, history and art. Silent and sound movies of an instructional nature are frequently shown and discussed. Extensive use is made of mimeographed or lithographed material, each class being supplied with outlines, bibliographies, and exercises, free or at nominal cost.

Planned Activities The organized activities of the School are designed to make the life of the students as enjoyable and as profitable as possible:

". . . . *Ce n'est pas lui, Monsieur, ce n'est pas lui. . . .*" (*Scapin, in Molière's comedy, Les Fourberies de Scapin,* Act II, Scene VI, *as staged, last year, by the French School*).

Formal *lectures,* or informal "causeries," are occasionally presented by the Director, other professors, or visiting guest lecturers.

A weekly "*Gazette*" is published by the School, giving advance notice of all interesting events, information about job openings, etc.

Every Sunday morning, the College Chapel is taken over by the French School for an hour of instrumental and vocal music, and readings from spiritual or philosophical writings. The *French School Choir* of one hundred voices is a celebrated feature.

In cooperation with the other Language Schools, the French School also presents *foreign moving pictures,* on Wednesday afternoons and evenings, and chamber music or vocal *concerts* by guest artists, on Sunday evenings.

Picnics, community sings, sports, and a picturesque buffet lawn-supper offer further occasions for continued association with the faculty and easy, spontaneous, use of the language.

Above all, the School is able to offer five *dramatic presentations* during the summer, usually on Friday nights. Carefully prepared, with painstaking attention to scenery, lighting, costuming, and staging, they always attract a large and appreciative audience, provide relaxation, and acquaint the teacher-students with simple, yet effective, plays that can be duplicated in their own schools without undue effort.

Dormitories The main dormitories of the French School are Le Château, Forest Hall, and Battell North, Center and South.

The identifying feature of the French School, and a cherished landmark of the campus, *le Château* was inspired by the Pavillon Henri IV of the palace of Fontainebleau. It contains two salons, two classrooms, a library, and the offices of the Dean.

In *Forest Hall*, one of the finest dormitories on the campus, all rooms are single. In addition to beautiful reception and dining rooms, it contains the offices of the Director.

Battell North, Center and *South*, on the approach to the Château, are built in a modified Georgian style, with pleasant rooms of modern design.

Dining Halls In the dining halls that serve the School, the students gather at tables for seven or nine, each table presided over by a member of the staff. Students and teachers rotate according to a prearranged schedule, enabling all to get better acquainted.

Scholarships For the summer of 1958, twelve scholarships of one hundred dollars each and sixteen scholarships of seventy-five dollars each are available, to be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, made possible through the generosity of friends of the School:

Two *James Richardson Scholarships*, by Mrs. James Richardson of Providence, R. I.;
The *Stella Christie Scholarship*, by Mrs. C. C. Conover of Kansas City;
The *Berthe des Combes Favard Scholarship*, by the Cercle Français of Chicago;
Several scholarships, by anonymous donors;
An unspecified number of scholarships, by the French Government;
A *Mlle Léa Binand Scholarship*, established by Mrs. Robert Christie, of Montclair, N. J., in honor of a member of long standing of the French School and the Middlebury College French Department Faculties, to be awarded through *l'Amicale de Middlebury*;
Also, two 100 dollar and two full-tuition scholarships, by *l'Amicale de Middlebury*;
the *Edith Packer Scholarship*, in memory of a friend of long standing of the French School, one of the founders of *L'Amicale*; and
the *John D. Brennan Scholarship*, in memory of one of the first members of *L'Amicale*, a French School graduate, prematurely deceased in a promising teaching career.

Self-Help The only other way in which a student may assist in defraying his expenses is by waiting on table in the French dining halls, or by helping with kitchen work. Remuneration may vary, depending on the type of work done, but will, in any case, cover the expense of board.

Scholarship and Self-Help Applications Application blanks for either form of financial aid may be obtained from the Dean's Office. They must be filed before April 10th in order to be considered for the first listing of awards. Announcement of awards is made about May 1st.

Graduate School in France Middlebury College also operates a Graduate School of French in France. A selected group of graduate students spend the academic year enrolled at the University of Paris, working under the supervision of a resident representative of Middlebury College. The Middlebury Master of Arts degree is awarded to those who successfully complete an approved program of studies. See the inside back cover of this bulletin.

Placement Service The French School maintains an active file of offers of teaching positions. This service is available to students without charge.

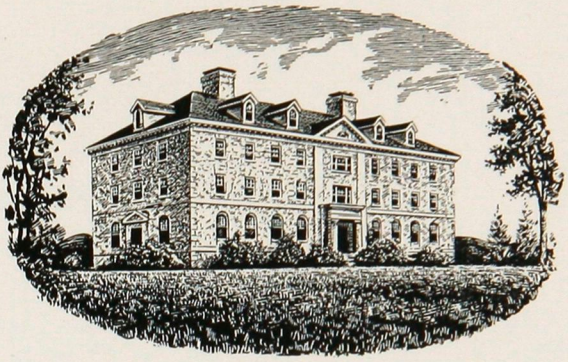
Amicale de Middlebury This Association of Alumni, Professors, Students, and Friends, of the French School is destined to maintain the spirit of fellowship and comradeship among all those who have been associated with the School, or who approve of its aims; and to promote activities designed to further those aims. Particulars will be sent on request.

Correspondence Correspondence concerning courses, credits, degrees, admission to the school, scholarships, self-help and the 'Amicale' should be addressed to the *Dean of the French Summer School, Le Château, Middlebury, Vt.*

Correspondence concerning rooms, fees and other general information should be addressed to the *Secretary of the Language Schools, Middlebury College Middlebury, Vt.*

Deutsche Schule

(From June 27 to August 14)



The Middlebury German School, which will hold its thirty-first session this summer, is the forerunner of all the Middlebury Language Schools. It was founded in 1915 on the initiative of Professor Marian P. Whitney, and of Professor Lilian L. Stroebe, both of Vassar College. Dr. Stroebe was its Director until 1917. When the School reopened in the summer of 1931, Professor Ernst Feise of the Johns Hopkins University was appointed its Director, and the School was located in the village of Bristol. Upon the retirement of Dr. Feise in 1948, Dr. Werner Neuse, who had been Dean of the School since 1932, was appointed Director. The School returned to the Middlebury Campus in 1951, where it occupies as its center Pearsons Hall, in which it was begun more than forty years ago.

A prominent scholar will again come direct from Germany to join the German School Faculty. We are happy to announce the appointment of **Professor Friedrich Wilhelm Wentzlaff-Eggebert** as **Visiting Professor** for 1958. Thanks to the generous collaboration of the Cultural Division of the Foreign Office of the Federal Republic of Germany, the School will enjoy the presence of one of the outstanding younger scholars in the field of German literature. Professor Wentzlaff-Eggebert, who holds a professorship at the University of Mainz, and who has specialized in German Mysticism and Modern German Literature, will lecture on the 19th Century and hold a seminar on Contemporary German Literature.

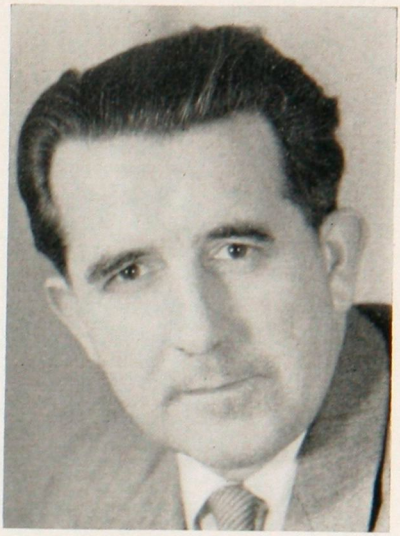
The Staff

WERNER NEUSE, *Director.* Univ. of Berlin, 1918–23, and Giessen, 1929–30; Teachers' Coll., Columbia Univ., 1928–29; Ph.D. Giessen, 1930. Studienreferendar and Studienassessor at various schools in Berlin, 1923–27. Studienrat, Berlin-Neukölln, 1930; Univ. of Wisconsin, Instr. in German, 1927–28, 1930–31. New York Univ., Instr., 1931–32. President of the American Association of Teachers of German, 1952–55. Editor-in-Chief, "The German Quarterly," 1957—. Recipient of Goethe Medal in Silver, Goethe Institut, München, 1957, and of Merit Cross First Class, Federal Republic of Germany, 1957. Middlebury Coll., Assoc. Prof., 1932–42, Prof., 1942—.

German School Staff—1957

Back Row (*Left to Right*)—Herr Boeninger, Herr Tiller, Herr Lenz, Herr Planitz, Herr Liedtke, Herr Lederer, Herr Drummond.
Front Row—Fräulein Gunther, Herr Seidlin, Frau Kiefer, Herr Neuse, Frau Hamburger, Herr Schacht, Frau Bohning.

WERNER NEUSE
Director



FRIEDRICH WILHELM
WENTZLAFF-EGGEBERT
Visiting Professor

Publications: Friedrich Schnack, *Klick aus dem Spielzeugladen* (ed.), Henry Holt & Co., 1935; *Wege zur deutschen Kultur*, J. B. Lippincott Company, 1937; *Vom Bild zum Wort*, J. B. Lippincott Company, 1938, revised ed., W. W. Norton Co., 1958; *Heitere Geschichten*, W. W. Norton, 1940; revised ed., The Ronald Press Company, 1951; *Deutscher Sprachgebrauch*, American Book Company, 1952; contributor to the *Junior Encyclopedia Brittannica* and the *Columbia Dictionary of Modern European Literature*; co-editor of *Xenion*, by Ernst Feise, The Johns Hopkins Press, 1950.

FRIEDRICH WILHELM WENTZLAFF-EGGEBERT, *Visiting Professor.* Universities of München and Berlin, 1926–31; Ph.D. Berlin, 1931. Assistant at the German Academy of Sciences, 1932; research fellow, 1934; Professor, 1938. University of Strassburg, Professor and Director of the Germanistic Seminary, 1941–44; University of Tübingen, 1945; University of München, Lecturer, 1950–53; Professor of German Philology, 1953–55; University of Mainz, Professor and Director of the German Institute since 1955.

Publications: *Das Problem des Todes in der deutschen Lyrik des 17. Jahrhunderts*, Leipzig, 1931; *Dichtung und Sprache des jungen Gryphius*, Berlin, 1936; *Andreas Gryphius, lateinische und deutsche Jugenddichtungen*, Leipzig, 1938; *Studien zur Lebenslehre Taulers*, Berlin, 1940; *Deutsche Mystik zwischen Mittelalter und Neuzeit*, Berlin, 1944; second ed. Tübingen, 1948; *Die Dichtung des Bodenseegebietes*, Lindau, 1949; *Schillers Weg zu Goethe*, Tübingen, 1949; numerous other articles in German journals.

FRITZ TILLER, *Assistant to the Director.* Univ. of Berlin, 1927–30; Middlebury Coll., 1930–32; Yale Univ., 1933–35; Middlebury Coll. Russian School, 1945. A.M. Middlebury Coll., 1932; Ph.D. Yale Univ., 1940. Middlebury Coll., Instr., 1932–33; Yale Univ., Instr., 1935–42; United States Military Acad., Instr., 1942–51, Asst. Prof., 1951—. Middlebury College German School, 1931, 34–38, 40–42, 48–55, 57—.

HAROLD VON HOFE. New York University, 1932–36; Northwestern University, 1936–39; Ph.D., 1939. University of Southern California, Instr. in German, 1939–41; Asst. Prof., 1941–44; Assoc. Prof., 1944–49; Professor, 1949—; Managing Editor, "The German Quarterly," 1957—. Publications: *A German Sketchbook*, Houghton Mifflin Co., 1950; *Im Wandel der Jahre*, Henry Holt & Co., 1955; German edition, 1956; *Der Anfang: Understanding and Using German* (in preparation); articles on varied subjects in numerous journals.

LOTTE GRIMM KÖHLER. Universities of Rostock and Jena, 1940–42; Breslau and Münster, 1943–49; Ph.D., Münster, 1948. Assistant Lecturer in German, Royal Holloway College, London, 1950–51; Studienreferendarin and Studienassessorin in Münster, Mühlheim-Ruhr, and Duisburg, 1949–55; Teacher of German and French, Fort Lee High School, New Jersey; Lecturer at Brooklyn College (School of General Studies), 1956—.

HERBERT LEDERER. Born and educated in Austria. A.B., Brooklyn College, 1948; A.M., University of Chicago, 1949; Ph.D., 1953. Instructor, University of Chicago, 1949–52; Assistant Professor, Wabash College, 1952–54; Assoc. Professor and Chairman of German Dept., 1954–57; Assoc. Professor, Ohio University, 1957—. Middlebury German School, 1954—. Publications: "Kasimir Ajdukiewicz, 'Syntactic Connectivity'," (transl.), U. of Chicago, 1951; articles in American journals.

HENRY H. H. REMAK. Hochschule für Politik, Berlin. 1932–33; Licencie-es-Lettres, University of Montpellier, 1936; Indiana University, A.M., 1937; University of Chicago, Ph.D., 1947. Indiana University, Ext. Div., Lecturer in German and Spanish, 1939–43; U. S. Office of Censorship, Senior Translator, 1943–44; U. S. Maritime Service and Merchant Marine, Staff Officer, 1944–46; Indiana University, on staff, 1946—, Assoc. Prof., 1955—; Director of First and Second Year Work in German, 1950—. Publications: *Oeuvres de Ch. M. Campion* (ed., with E. D. Seeber), Indiana, 1945. Numerous articles in German and American journals and Festschriften.

JOACHIM H. SEYPPEL. Universities of Berlin, 1939–41, Lausanne, 1941, Rostock, 1941–3, Harvard, 1949–50; Ph.D. Rostock, 1943. Instructor, American University of Berlin, 1946–8; University of Maryland, European Program, Berlin Center, 1950–51; Army Language School, Monterey, 1951–2; Associate Prof. of German, Southeastern Louisiana College, 1952–56; Assoc. Prof. of German, Bryn Mawr College, 1956—; Middlebury German School, 1954–56, 58—. Publications: *Dekadenz oder Fortschritt*, Schlehdorf, 1951; *German Course* (co-author), Army Language School, Monterey, Calif., 1952; *Ausdrucksformen deutscher Geschichte*, Schlehdorf, 1952; four books of fiction, publ. in Berlin, 1947–50; contributor to American and German journals.

LINUS SPULER. Universities of Fribourg, Switzerland, 1942–45; 1957–49, and Zürich, 1949–51; The Johns Hopkins University, 1951–52; Ph.D., University of Fribourg, 1954. Teacher at various Swiss Bezirksschulen, 1950–54; Director, 1954–55; Kantonschule Luzern, Professor, 1955—. Publications: Articles in various American and Swiss journals.

WOLFGANG STECHOW. Universities of Freiburg, Göttingen, Berlin, 1914; 1918–21; Ph.D. Göttingen, 1921. Göttingen U. Institute of Art History, 1923–36; University of Wisconsin, 1936–40; Oberlin College, Professor of Fine Arts, 1940—. Visiting Professorships at The Hague, Florence, Rome. Editor, The Art Bulletin, 1950–52. Conductor, Student Orchestra, U. of Göttingen, 1924–33. Concert Pianist. Middlebury College German School, 1942, 44, 46, 48, 50, 54, 55, 58. Publications: *Apollo und Daphne*, Leipzig, 1932; *Salomon van Ruysdael*, Berlin, 1938. Contributor to art publications in U.S., Belgium, England, Germany, Holland, Italy.

KARL HERBERT VAN D'ELDEN. University of Frankfurt, 1939–40; U. S. Military Service, 1940–46; M.A., Harvard Univ., 1948; Ph.D., Western Reserve Univ., 1950. Harvard Univ., Teaching Fellow, 1947–48; Fenn College, Asst. Prof., 1948–50; Murray State Coll., Assoc. Prof., 1950; Recalled to active duty, U. S. Army; Univ. of Cal. Overseas Program, Lecturer, 1954–56; Univ. of Maryland Overseas Program, Lecturer, 1956–57; United States Military Acad., Instr. (Captain), 1957—. Publications: Translator of *Instructio Pro Confessariis*, The Bruce Publ. Co., Milwaukee, 1950; Collaborator in *German Literature of the Nineteenth Century* 1830–1880, published annually in "Germanic Review."

SPECIAL LECTURE SERIES

THE SONATA IN GERMAN MUSIC. A presentation through "live" and recorded music, and a discussion of the form of the German sonata for piano, violin and piano, and violoncello and piano, from Bach to Hindemith.

Monday evenings, 7:15 Mr. Stechow.

THE COURSES OF STUDY

I. Literature

11. EARLY GERMAN LITERATURE. Representative works of German medieval literature, lyrics, drama, and epic, from Walther von der Vogelweide to Hans Sachs, with special emphasis on German Mysticism (Meister Eckhart, Tauler, v. Kempis). 9:00 Mr. Seyppel.

15. A SURVEY OF NINETEENTH CENTURY LITERATURE. German literature from the end of Romanticism to Naturalism, with a presentation of the social and philosophical development of the period. 10:00 Mr. Wentzlaff-Eggebert.

22a. GOETHE'S PROSE. The *Novellen* and novels (exclusive of *Werthers Leiden* and *Lehrjahre*) of Goethe together with parts of *Dichtung und Wahrheit*, with a discussion of the form and theory of the two types of narrative. 11.00 Mr. Remak .

26. STURM UND DRANG. German literature in the second half of the eighteenth century, between 1765 and 1785, especially the *Kritische Schriften* and the dramatic works of the time. 11:00 Mr. von Hofe.

37. MODERN FICTION. Modern novels and stories of 20th century writers will be read and discussed. The reading and speaking ability of the participants will be developed gradually. (Introductory literature course, no advanced students will be admitted.) 10:00 Mr. Lederer.

39. HESSE AND HIS CONTEMPORARIES. Hermann Hesse and some of the coeval writers will be studied intensively. (Seminar course with limited enrollment; only advanced students admitted; auditing restricted.) 12:00 Mr. Wentzlaff-Eggebert.

II. Civilization

43. GERMAN ART, 1750–1950. A survey of German architecture, sculpture, paintings, and graphic arts of the last two hundred years. After a brief discussion of the late Baroque, the main emphasis will be laid on Classicism, Romanticism, and Biedermeier; Realism and Impressionism, and more recent trends. 9:00 Mr. Stechow.

III. Language

52. GERMAN SYNTAX. A study of the German sentence as a vehicle of thought, with emphasis on selected problems such as word-formation, employment of grammatical forms, word-order, and intonation. 9:00 Mr. Tiller.

55. PRACTICAL PHONETICS. A study of the sounds, rhythm and melody of spoken German with the objective of perfecting the student's pronunciation and expression. The classroom discussion will be supplemented by intensive practice in small groups on designated afternoons. All students enrolled in this course are required to make regular and constant use of the facilities of the *Language Laboratory*.
11:00 Mr. Tiller, Mr. Van D'Elden.

Upon enrollment, all students of the school will be required to take a pronunciation test so that remedial exercises can be suggested.

IV. Language Practice

61. ADVANCED COMPOSITION AND STYLISTICS. A systematic study of style, shades of meaning, adequacy of expression. A thorough knowledge of German grammar is prerequisite for this course. 12:00 Mr. Remak.

65. COMPOSITION AND GRAMMAR REVIEW. A systematic review of German grammar and syntax. Compositions of gradually increasing difficulty, proceeding from concrete observations to theoretical and abstract discussion. 8:00 Mr. Lederer.

68. GRAMMAR. A thorough review of grammatical forms, syntax, and basic vocabulary. Daily papers and reports. (Undergraduate credit only.)
8:00 Mr. von Hofe, Mr. Seyppel, Mr. Spuler.

69. ORAL PRACTICE. A systematic course in oral self-expression, stressing enunciation and intonation. Prepared and extemporaneous talks, dialogues, and group discussions. (Undergraduate credit only.) 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
Mrs. Köhler, Mr. Spuler, Mr. Van D'Elden.

70. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. An intensive training in oral self-expression, in small groups. There will be a detailed program for each hour on specially assigned subjects. (Required for the Master's degree.)
8:00 Mr. Neuse.

Credits

Two credits will be allowed for all courses meeting five hours a week. All courses count toward the baccalaureate degree and all except 68 and 69 count toward the Master's degree.

Tentative Schedule

8:00	Comp. & Review	Grammar	Adv. Oral Practice	Oral Pr. I
9:00	Early Lit.	Art	Syntax	Oral Pr. II
10:00	Survey 19th Cent.		Mod. Fiction	Oral Pr. III
11:00	Sturm & Drang	Goethe's Prose	Phonetics	Oral Pr. IV
12:00	Sem. on Hesse		Adv. Stylistics	Oral Pr. V

Afternoon: Phonetics Laboratory

Required Courses

Required courses for the Master's degree:

1. Two Civilization Courses (41, 42, or 43).
2. The German Language (51).
3. Phonetics (55).
4. Methods of Teaching (71).
5. Advanced Composition (61).
6. Advanced Oral Practice (70).
7. At least 8 credits in German Literature at the Middlebury German School, including a survey course (preferably 13 or 15) and one seminar course.

Study Plan

The following list of courses, covering the next four years but subject to change, is offered to facilitate the selection of studies especially for students working toward a degree.

A. LITERATURE

Survey Courses

11. Early Literature (1958)
12. Barock (1960)
13. The Classical Period (1959)
14. The Romantic Period (1960)
15. Nineteenth Century (1958)
16. 20th Century Lit. (1959)

Detailed Studies

20. Special Investigation (yearly)
21. Goethe's *Faust*
22. Goethe's Novels
23. Goethe's Lyrics
24. Lessing, Herder
25. Schiller (1959)
31. Kleist, Grillparzer, Hebbel
34. 19th Century Lyric Poetry
35. 19th Century Fiction
36. Modern Drama
37. Modern Fiction
38. Modern Lyrics

Seminars

36A. Gerhart Hauptmann
37A. Thomas Mann
37B. Arthur Schnitzler
38A. Rainer Maria Rilke

B. CIVILIZATION

41. German History (1961)
42. German Folklore (1959)
43. German Art (1958)

C. LANGUAGE

51. The German Language (1959)
55. Phonetics

D. LANGUAGE PRACTICE

61. Advanced Composition
65. Composition and Grammar Review
68. Grammar
69. Oral Practice
70. Advanced Oral Practice

E. THE TEACHING OF GERMAN

71. Methods of Teaching (1959)

LIFE IN THE SCHOOL

The Aims The school is primarily designed for advanced students who, possessing a fair speaking and reading knowledge of German, wish to perfect their ability to use it, and desire to deepen and broaden their acquaintance with German literature as well as with its cultural background and the soil on which it has grown. A limited number of undergraduates who are strongly recommended by their instructors may be admitted.

Admission See page 3. Since the success of the school and the benefit derived from attending it depend on the creation of an atmosphere of in-

Scene from "Lumpacivagabundus"

timate group consciousness and the carrying out of a carefully planned program of six weeks, participation in all official activities of the school, such as lectures, after-dinner gatherings, and singing is obligatory. *Students not wishing to participate in the social life of the school can be accepted only in very rare cases with the consent of the Director and after an examination in which they have proved their excellence in handling the language. They are, however, expected to take part in the daily singing and to attend extracurricular lectures and programs.*

Accommodations The School's headquarters, dormitory for women, and Social Hall is in Pearsons Hall, the same building in which forty years ago the first German School was opened. The common dining hall is in Willard House. The office of the Director is in Hillcrest. Students and faculty will rotate at the tables at mealtime according to a fixed schedule so as to enable all to get acquainted. After the week-day noon meal, German songs are sung in the social room at Pearsons.

Lectures and Plays Beside the Lecture Series, there will be readings, games, plays, and dancing after dinner on a regular schedule. "Literarische Sonntagsandachten," not conflicting with local church services, will be held every Sunday morning.

Recreation and Sports On the first three Saturdays, the school organizes trips or hikes into the near-by Green Mountains or to lakes in the Champlain Valley. Faculty members regularly participate in these outings, and students will enjoy this period of week-end relaxation during which the foreign language is used in an atmosphere different from that of the classroom. On

Grade School Demonstration Class.

Tuesday evenings all students are expected to join in the folk dances which are taught on the lawn at the foot of Pearsons.

Bookstore At the Bücherstube in Pearsons Hall books used in the courses may be purchased; also other books imported directly from Germany will be offered for sale at moderate prices.

Opportunities for Service All waiters and waitresses in the German School dining hall must be able to speak German. Opportunity is therefore offered to a limited number of students to earn their board in return for their service in the kitchen or dining hall. Those interested should file application blanks with the Director of the School before April 15.

Scholarships The German School offers four scholarships of $100.00 each for the 1958 session. Besides these, five special scholarships are available:

The *Martin Sommerfeld Memorial Scholarship*, established by the students and faculty in memory of Professor Sommerfeld who taught in the summer of 1939.
The *O. W. Hofmann Scholarship*, in memory of the late Mr. Hofmann by his family.
The *Arno Schirokauer Memorial Scholarship*, established by FIDES in memory of Professor Schirokauer who formerly taught in the German School.
The *Ernst Feise Scholarship*, established by FIDES in honor of Professor Feise who was the Director of the School from 1931 to 1948.
The *Carl Schurz Memorial Foundation Scholarship*.

These five scholarships are from $75.00 to $345.00 each. An unspecified number of scholarships by the Government of the Federal Republic of Germany are also offered. All are awarded on the basis of need, merit, and

scholastic promise. Application blanks may be obtained from the Director of the German School and must be filed before April 15. The awards and the appointments will be announced by May 1.

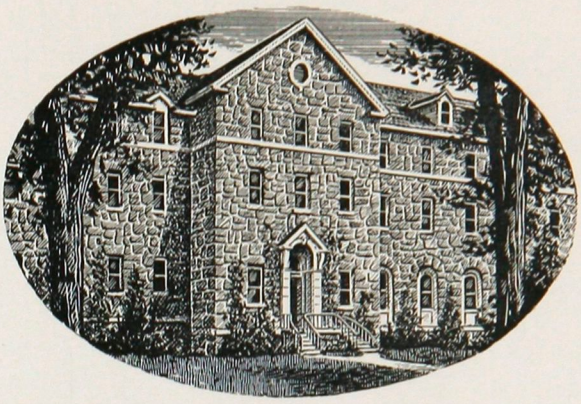
FIDES Former students, faculty, and friends of the German School have formed a Vereinigung der Freunde der Deutschen Schule (FIDES) whose aim is to keep all friends of the school informed about its activities, and to preserve and promote the spirit of *Verbundenheit* between them. All members are cordially welcomed to visit the school during the summer.

Address Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School, should be addressed to Prof. Werner Neuse, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Scuola Italiana

(From June 27 to August 14)



The Italian School of Middlebury College was founded in 1932 by Dr. Gabriella Bosano, Professor Emeritus of Italian at Wellesley College. Dr. Camillo P. Merlino, of Boston University, was its Director for ten years, beginning with the 1938 session. Since 1947, Dr. Salvatore J. Castiglione, of the Institute of Languages and Linguistics, Georgetown University, has been the Director.

The Director welcomes the return of Dr. Mauro Calamandrei, the first to occupy the chair of American History at the University of Florence, who will be Visiting Professor for the 1958 session. He is happy to announce that Dr. Margherita Dinale, of Smith College, will join this year's faculty, and that Dr. Bianca Calabresi, Dr. Pierina Castiglione and Dr. Marisa Lederer, Italian School faculty members of long standing, will complete the staff

The curriculum will include, in addition to the language and culture courses offered regularly each year, the following courses of special interest: LUDOVICO ARIOSTO AND HIS TIMES and a course on CONTEMPORARY ITALY.

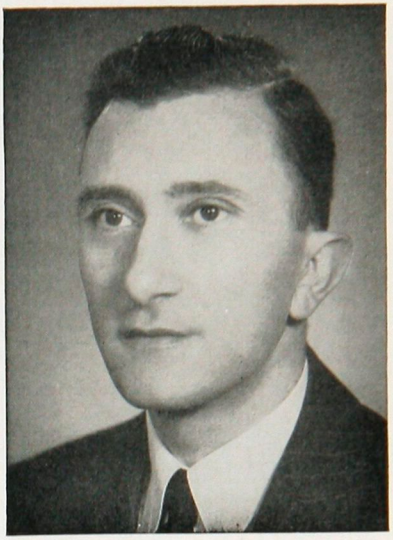
The Italian School is pleased to announce that for the 1958 session it has available a considerable number of gift scholarships, including ten Cesare Barbieri tuition scholarships and the scholarships given by the Cultural Division of the Italian Embassy.

The eighth annual meeting of the Italian School Alumni and Friends Association will be held in Middlebury, July 11–13.

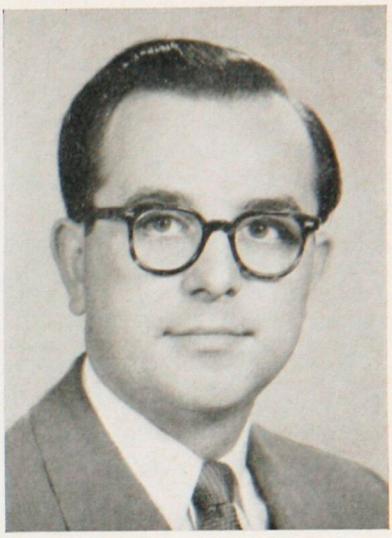
The Staff

SALVATORE J. CASTIGLIONE, *Director.* A.B., Yale Univ., 1932; Ph.D., 1939; Italian-American Exchange Fellow, Univ. of Florence, 1934–35; Fulbright Grantee, Florence, Italy, 1950–51; Yale Univ., 1938–43; 1944–47; Asst. Prof., 1947–50; Instr. in Italian language and area, A.S.T.P., Rutgers Univ., 1943–44; Assoc. Prof. of Italian, Institute of Languages and Linguistics, School of Foreign Service, Georgetown Univ.,

The Italian School—1957



SALVATORE J. CASTIGLIONE
Director



MAURO CALAMANDREI
Visiting Professor

1951—; President of the American Association of Teachers of Italian, 1956; Middlebury Italian School, 1937–39, 1946; Dir. since 1948. Author of articles and reviews in *Books Abroad*, *Italica* and the *Bulletin* of the N.E.M.L.A. Translator of: Benedetto Croce, *Politics and Morals* (Philosophical Library, 1945); selections from Emilio Cecchi, in *Adam*, in the *Briarcliff Quarterly* and *Cronos*.

MAURO CALAMANDREI, *Visiting Professor*. Dottore in Filosofia, University of Florence, 1947; advanced studies in literature, University of Florence, 1947–49; Ph.D. (Social Thought), University of Chicago, 1953; Assistant Professor of Philosophy and Intellectual History, Juilliard School of Music, 1954—; first professor (*incaricato*) of American History at the University of Florence, 1955–57; Middlebury College Italian Summer School, 1950, 1952, 1958; Editorial Director and Editor in Chief of Edizioni di Comunità, Milan, 1956–57; U.S. Correspondent for *Omnibus* (1950–51), *L'Espresso* (1957—), and *Tempo Presente* (1957—). Author of "Costituzionalismo e Pragmatismo, principi ideali della democrazia americana," in *Pensiero Americano Contemporaneo*; "Tradizioni costituzionaliste nel periodo costituzionale," in *Saggi sulle origini degli Stati Uniti*; articles and book reviews in *Rassegna*, *Inventario*, *Omnibus*, *Comunità*, *Ponte*, *Mondo*, *Church History*, *Quaderni di Sociologia*.

SIGNORA BIANCA CONTINI CALABRESI. A.M., Yale Univ., 1942; Dottore in Filosofia, Univ. of Bologna, 1947; Ph.D., Yale Univ., 1949; Sterling Fellow, Yale Univ., 1946–47; Instructor in French, New Haven State T. Coll., 1941–43; Instr. in Italian and French, Connecticut Coll., 1944–46; Asst. Prof. of Italian, Queens Coll., 1949–50; Albertus Magnus Coll., 1950—; Middlebury College Italian Summer School, 1948, 1949, 1951, 1952, 1958.

SIGNORA PIERINA BORRANI CASTIGLIONE. Dottore in Lettere, Univ. of Florence, 1930; Diploma di Perfezionamento in Letteratura Italiana, Univ. of Florence, 1931; Diploma di Abilitazione all'insegnamento della Lingua e Letteratura Italiana e della

Storia, Rome, 1933; M.A. (American History), Smith Coll., 1936; Instr. in Italian, Wellesley Coll., 1936–40; Instr. in Italian, Albertus Magnus Coll., 1945–50; Assistant Professor of Italian, Mt. Holyoke College, 1954–55; Middlebury Italian School, 1939, 46, 50—. Author of *Italian Phonetics, Diction and Intonation* (S. F. Vanni, 1957).

SIGNORA MARGHERITA SILVI DINALE. Dottore in Lettere, University of Florence, 1949; Assistant Editor of *Fortuna*, Rome, 1950–52; Senior clerk, American Embassy, Rome, 1953; Instructor in Italian, Smith College, 1954—; Director of the Junior Year in Italy, Smith College, 1956–57; Middlebury College Italian Summer School, 1958. Contributor to *Il Mondo*, Rome; reviewer for *Books Abroad*.

SIGNORA MARISA LEDERER. Dottore in Lettere, Univ. of Florence, 1947; attended the Scuola Bibliotecari ed Archivisti Paleografi, Univ. of Florence, 1948; has served on the staffs of the Biblioteca Nazionale Centrale in Florence and at the Widener Library of Harvard Univ.; faculty member of The Putney School, 1949—; Middlebury College Phonetics Center staff member, Summers 1952–54; Middlebury College Italian Summer School, 1956—.

Auxiliary Personnel

JOSEPHINE DE SIMONE, A.M., Secretary to the Director
MICHELINA PIETRANGELO, A.B., Assistant in Social Activities
ANDREW PREVITE, A.B., in charge of Bookstore

THE COURSES OF STUDY

I. Language

1. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION. A thorough review of Italian grammar; vocabulary building; free composition; translation. This course is intended for students who have a good elementary knowledge of the language; it aims to impart a reasonable degree of proficiency in the use of the fundamental principles of grammar.
9:00 SIGNORA DINALE.

2. ADVANCED GRAMMAR AND COMPOSITION. An *advanced* course for students possessing a good knowledge of Italian. It will consist of translations from English to Italian of texts of increasing difficulty, and practice in original composition. Frequent reference will be made to grammar and syntax in the systematic study of idioms.
9:00 SIGNORA CASTIGLIONE.

3. ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Daily training in current Italian, designed to help the student gain assurance in self-expression in the language. Word study, oral reports on specific topics, and a systematic building up of the conversational vocabulary will be based on assigned topics. Use will be made of the tape recording facilities of the Language Laboratory. 8:00 SIGNORA LEDERER.

4. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Intensive training in oral practice, public speaking and self-expression. A detailed program arranged for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation; short debates, oral reports, oral criticism of books and articles.
11:00 SIGNORA LEDERER.

5. PHONETICS. A practical study of Italian phonetics, based on the reading aloud of carefully chosen prose and poetry selections; emphasis not only on the correct pronunciation of Italian sounds, but also on the proper intonation of spoken Italian; classroom work will be integrated by extensive use of records and tape recordings.

10:00 Signora Castiglione.

6. STYLISTICS This course is designed to meet, through carefully planned exercises, the needs of those who have already acquired general proficiency in the language. It aims to develop natural fluency, both in writing and speaking, through emphasizing the difference between what is merely correct and what is Italian.

9:00 Signora Calabresi.

II. Methods of Teaching

10. THE TEACHING OF ITALIAN. (To be offered in 1959.)

III. Literature and Culture

11. GENERAL VIEW OF ITALIAN CULTURE. I. (To be offered in 1959.) (Middle Ages to the Sixteenth Century.)

12. GENERAL VIEW OF ITALIAN CULTURE. II. A survey of the major manifestations of Italian genius, from the 17th century to the present, in literature, art, philosophy, and science. 11:00 Signor Calamandrei.

13. ITALIAN PROSE MASTERPIECES. (To be offered in 1959.)

14. DANTE AND HIS TIMES (THE *INFERNO*). In the course of three summers the *Divina Commedia* is read and analyzed in the light of the literary, political and religious ideals of the Middle Ages. In 1958 the *Inferno* will be the object of special study. This course may be taken for credit in three successive summers.

8:00 Signor Castiglione.

15. A SURVEY OF ITALIAN POETRY. A study of the main currents of Italian poetry, from the Duecento to contemporary times; brief consideration of the nature and techniques of Italian poetry; study and *analisi estetica* of some of its most significent examples. 12:00 Signora Dinale.

16. LUDOVICO ARIOSTO AND HIS TIMES. A study of the Italian Renaissance as it expressed itself in the work of Ludovico Ariosto. The life, the times and the art of the poet will be studied and discussed through the reading of *Le Satire* and *L'Orlando Furioso*. 10:00 Signora Calabresi.

17. CONTEMPORARY ITALY. This course aims to acquaint the student with the history of Italy since World War II. Not only political institutions and personalities, but also social and economic changes, the revival of arts and crafts (from painting and literature to the cinema, opera and fashion), the expansion of the influence of mass-media and the cultural situation will be topics of discussion. 12:00 Signor Calamandrei.

19. RESEARCH. All students, especially candidates for the doctorate who are working on a problem of research, are invited to profit by the individual guidance offered by the school staff. Consultations will be arranged through the Director. Such assistance is gladly offered, and students are urged to take advantage of it.

Signor Castiglione and Staff.

Credits Two credits or semester hours are allowed for each course, and all courses count toward the Master's degree. (See also page 4.) Course 2 (Adv. Grammar and Comp.) and Course 6 (Stylistics) may be taken twice for credit, as the material of the course varies each year. Course 14 (Dante) may be taken three times for credit, once on the *Inferno*, once on the *Purgatorio*, and once on the *Paradiso*.

Schedule of Classes

8:00	4. Oral Practice	Signora Lederer
	14. Dante: *Inferno*	Signor Castiglione
9:00	1. Intermediate Grammar	Signora Dinale
	2. Advanced Composition	Signora Castiglione
	6. Stylistics	Signora Calabresi
10:00	5. Phonetics	Signora Castiglione
	16. Ariosto and His Times	Signora Calabresi
11.00	3. Advanced Oral Practice	Signora Lederer
	12. Italian Culture	Signor Calamandrei
12:00	15. Survey of Poetry	Signora Dinale
	17. Contemporary Italy	Signor Calamandrei

Use of Italian Students must sign and keep a formal pledge to use Italian exclusively for the duration of the session. The traditionally congenial atmosphere and warm spirit of cooperation at the Italian School contribute much to making the student feel that the exclusive use of Italian is both a natural and pleasant task.

Italian Dormitory Forest Hall West, one of the most attractive buildings on the Middlebury College campus, will be headquarters for the Italian School in 1958, both for dormitory and dining hall and for the School's offices. Equipped with several social rooms and surrounded by spacious lawns shaded by trees, this dormitory lends itself to the development of an atmosphere of friendly informality so conducive to "oral practice"—one of the main features of the Middlebury experience. Dr. and Mrs. Castiglione and the other faculty members will reside in Forest Hall, thus actively promoting the spirit of good fellowship in an Italian atmosphere.

The Italian Dining Room In the attractive dining hall of the Italian School, the hum of conversation is natural and spontaneous. Prompted and guided by understanding instructors who preside at each table, the students quickly overcome their linguistic shyness. In order to get better acquainted with one another and with all the instructors, students are required to rotate according to a fixed schedule.

Activities The morning hours will be given over to class work, leaving the afternoon free for recreation and study. Students and teachers will meet frequently in the evening for readings, lectures, choral assemblies, and social gatherings. All students are expected to take part in the weekly choral assembly and to attend extracurricular lectures and programs. The

Scene from "Il Ventaglio" by Goldoni

school picnics, informal instruction in folk dances, tennis, the popular game of "bocce," as well as hiking, afford further pleasant relaxation. Members of the Italian School are cordially invited to attend the concerts and films sponsored by the five Language Schools.

Books A well-balanced and constantly expanding collection of Italian books, housed in the College Library, amply provides for the needs of the students. In addition, textbooks and other aids for the teaching of Italian will be available for examination. In Forest West there is also an Italian bookshop at which students will be able to purchase the texts required for class work, as well as dictionaries and a variety of books of classic and modern Italian literature.

Scholarships For the summer of 1958, a number of scholarships are available. These will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Director before April 15; awards will be announced about May 1. Grateful acknowledgement is

made of the following special scholarships, made possible through the generosity of friends of the School:

The Italian Teachers Club of Hartford, Conn., Scholarship offered for the nineteenth consecutive year.

The Rochester Scholarship offered for the fifteenth consecutive year by "IL SOLCO," Italian Cultural Society of Rochester, N. Y.

The Mastrangelo Memorial Scholarship offered by friends of the late Rocco Mastrangelo for the seventh year.

Three scholarships offered for the sixth year by Mrs. Lena D. Wolff, of New York City.

A scholarship given by the Association of Alumni and Friends of the Italian School of Middlebury College. This year it is offered in memory of the late Josephine Adamo.

An unspecified number of scholarships offered by the Cultural Division of the Italian Embassy.

Ten Cesare Barbieri tuition scholarships, made possible by a gift from the Cesare Barbieri Endowment.

Self-Help Another important way in which students may assist in defraying their expenses is by waiting on table in the Italian School dining room. All waiters and waitresses are students at the school who are able to use Italian exclusively in the dining room. The remuneration for this service is their board. Those interested should make application to Dr. Castiglione before April 15; awards will be announced about May 1.

Alumni and Friends Association Membership in the Association of Alumni and Friends of the Italian School of Middlebury College, established in 1950, is open to students, past and present, faculty members and friends of the Italian School. The aims of the Association are "to encourage and advance, culturally and materially, the Italian School," to keep its members informed of the activities of the School and its students, and to maintain the warm spirit of cordiality which the members associate with the Italian School. In addition to regional meetings arranged by local committees, the Association holds each year both a winter meeting, during the Christmas vacation, and a summer meeting in Middlebury.

Correspondence Correspondence concerning admission, credits, and choice of courses should be addressed to the Director of the Middlebury College Italian Summer School, Dr. Salvatore J. Castiglione, Institute of Languages and Linguistics, Georgetown University, 1719 Massachusetts Avenue, N.W., Washington, D. C.

Correspondence concerning fees, rooms, and other general information should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Institute of Soviet Studies

Conducted entirely in Russian
Director: Dr. Mischa H. Fayer
June 27 to August 14, 1958

Courses are offered in Russian by outstanding native authorities in the fields of the sciences, economics, foreign policy, government, geography, the press and propaganda techniques.

Aim To give the specialist in the above fields near native fluency in Russian and competence in the technical terminology of his specialization, not only for reading and research, but also for oral use; and to train students for diplomatic, scientific and other careers. The courses are especially valuable for specialists, scientists, and students preparing for cultural exchange.

Organization Students enrolled in the Institute will enjoy all the privileges and share in all the activities of the Russian School. They will be pledged to the exclusive use of Russian; they will share the dormitory and dining room facilities of the School; they will attend the evening lectures, concerts, plays, and all other extra-curricular activities in the Russian atmosphere.

Admission Requirements Adequate command of Russian for advanced specialized study in the language, and its exclusive use in and outside the classroom. Previous training in one or more of the above-mentioned fields.

The Staff

MISCHA HARRY FAYER, *Director.* (Curriculum vitae on page 43).

NICHOLAS P. POLTORATZKY, *Assistant to the Director.* Russian born. Grad. Russ. Gymnasium, Sofia, Bulgaria, 1938; Univ. of Sofia, 1938–42; Philosophisch-Theologische Hochschule, Regensburg, Germany, 1946–47; Doct. of Univ. of Paris, 1954. Editor, various journals, 1937–46; Instr. Russ. lang., Army Lang. School, Monterey, Calif., 1955; Research Assoc., Soviet area, Inwood project on Intercultural Communication, Dept. of Psychology, Brooklyn Coll., 1956—. Author of *Changes in the System of Equilibrium in Contemporary International Relations, Philosophy of History of Nicholas Berdiaev,* and numerous articles.

NICHOLAS E. EFREMOV. Born in Russia. Diploma of mining engineer, 1929; *Kandidat's* degree, 1938; Ph.D., Rostov State Univ., 1942. Geologist in Central Geological Committee, 1925–30; Geophysicist; Senior engineer-prospector (Siberia, Urals, Ukraine) 1934–35; Asst. Prof., Inst. of Applied Chem., Rostov, 1935–36; Asst. Prof., Dept. of Mineralogy and Petrography, Rostov Univ., 1936–37; Prof., Dept. of Engineering, Rostov Tech. Inst.; Prof., Geol. Inst. of Acad. of Science, Moscow, 1938–39; Mineralogist, Museum of Natural Hist., Lvov, 1943–45; Senior Fellow, Research Program on USSR, N.Y., 1951–53; Research Analyst, Amer. Comm. for Liberation, 1954—. Author of many books and articles on geology, economic geology, geochemistry, chrystallochemistry, mineralogy and physics.

GEORGE A. TASKIN. Born in St. Petersburg, Russia. Law degree, Univ. of St. Petersburg, 1917; Inst. of Econ., Kharkov, 1921–24; Lecturer on econ., geog., Kharkov, 1931–41; *Kandidat's* degree of Geographical Sciences; Assoc. Prof. of Pedagogical Inst., Kharkov; Lect. in Geog. of USSR, Fordham Univ., 1951—; Research Asst., Scientific Dictionary Project, Nat'l. Sci. Found., 1952; Lect. on Geog. of USSR, USAF Specialist Training Program, 1954–56.

NICHOLAS S. TIMASHEFF. Born in St. Petersburg, Russia. LL.D., Univ. of St. Petersburg, 1914; Assoc. Prof. of sociological jurisprudence, School of Econ., St. Petersburg, 1916–21; Prof., Univ. of Prague, 1923–28; Prof., Inst. of Slavic Studies, Sorbonne, 1928–36; Lect., Sociology of Law, Harvard, 1936–40; Prof. of Sociology, Fordham, 1940–57. Author of many books and articles pub. in scientific journals in Russ., Eng., French, German, Italian and Dutch. Noteworthy among the books are: *Grundzüge des sowjetrussischen Staatrechts; Political and Administrative Organization of the USSR; Religion in Russia; The Great Retreat; the Growth and Decline of Communism.*

COURSES OF STUDY

210. SCIENTIFIC & TECHNICAL RUSSIAN. Designed for students fairly proficient in the oral and written use of the language, but needing training in specialized terminology. Reading of technical material, reports, and class discussions. (Not open to students enrolled in course 22.) MR. EFREMOV.

220. ECONOMIC DEVELOPMENT OF THE U.S.S.R. Russian economic development prior to the October Revolution. Soviet economic development since 1917. Five Year plans and the industrialization of the country. The organization of agriculture. The contemporary task of catching up with the United States in most important branches of national economy. MR. TASKIN.

230. SOVIET FOREIGN POLICY. Tsarist foreign policy before the Revolution of 1917. Role of the Comintern. Soviet objectives and methods. Second World War. Post war era. Sputnik diplomacy. MR. POLTORATZKY.

240. SOVIET POLITICAL INSTITUTIONS. The official structure: The Soviets and the Soviet Party. The actual structure: supreme power, the Party apparatus, the administrative apparatus, the army, the political police, the courts. The rights and duties of citizens. MR. TIMASHEFF.

250. READING & CRITICAL ANALYSIS OF THE SOVIET PRESS. Survey of Soviet newspapers and periodicals of a literary, political and scientific nature. Analysis of propaganda techniques. Oral reports and class discussions. MR. POLTORATZKY.

260. GEOGRAPHY OF THE SOVIET UNION. Natural conditions and resources of the U.S.S.R. The geographical, historical, political, and economic factors of the distribution of populations, industry, agriculture, and transportation. Political and economic regionalization of the country. MR. TASKIN

270. MARXISM: THEORY AND PRACTICE. The original Marxian doctrine. Changes introduced by Lenin, Stalin and the latter's successors. The doctrine and the real structure compared, as of 1930 and 1958. MR. TIMASHEFF.

280. DEVELOPMENT & ORGANIZATION OF SOVIET SCIENCE. Russian science before the October Revolution. Soviet achievements in the fields of technology, the physical, exact, and biological sciences. Status of the social sciences. Organization of scientific endeavor. MR. EFREMOV.

The complete prospectus of the Institute will be sent on request. Inquiries should be addressed to Dr. Mischa H. Fayer, Director, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Русская Школа

(From June 27 to August 14)

The Russian School of Middlebury College was founded in 1945 by the Director, Dr. Mischa H. Fayer. Starting with 40 students and a staff of four, the School's facilities and faculty have increased to accommodate 100 students. The rapid growth of the School testifies to the increasing need in our country for closer knowledge of Russia, past and present, and for deeper understanding of recent trends in her development. Mindful of this fact, the Director has organized a program of courses to answer present needs and to prepare American specialists in the field of Russian studies.

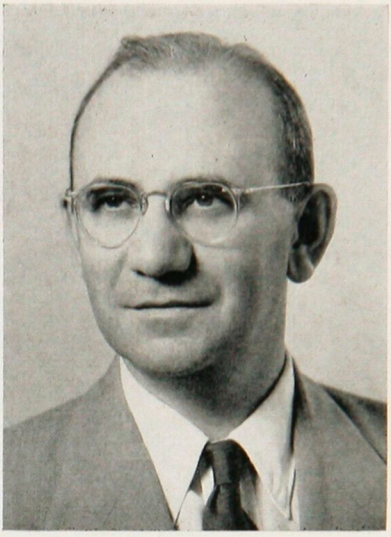
The Director is happy to announce the establishment of an *Institute of Soviet Studies* in the summer of 1958 in conjunction with the Russian School, made possible by a grant from the Rockefeller Foundation. In addition to the specialized and technical courses offered by the Institute, the offerings of the Russian School will also be of great interest to government and armed forces personnel and to students of history, political science and the sciences. In its fourteenth session, the School, in combination with its Institute, is equipped as never before, to provide thorough training for students of Russia's humanistic culture, as well as for those preparing for teaching, diplomatic, scientific, and other careers.

The School is fortunate in having, as Visiting Professor, Mrs. Catherine Wolkonsky, Head of the Department of Russian at Vassar College; also Mrs. Nadezhda Yershov, and Dr. Serge Zenkovsky, member of the Russian Research Program at Harvard, who was on leave from the Russian School in 1957.

The curriculum will include the following lecture and seminar courses: *Fyodor Dostoevsky: His Works and Influence*, by the Director; *Methods of Teaching Russian*, by Prof. Wolkonsky; *Stylistics* and *History of the Russian Language*, by Dr. Poltoratzky; *Literary Masters of the Nineteenth Century* and *Survey of Russian Literature to 1800* by Prof. P. Yershov; *Contemporary Russia*, by Dr. Zenkovsky.

Russian School Faculty—1957

First Row (*Left to right*)—Mr. Kalikin, Mrs. Poltoratzky, Mrs. Vacquier, Mrs. Fayer, Mrs. Normano, Mr. Pressman.
Second Row—Mr. Holubnychy, Mr. Ivask, Mr. Maltzoff, Mr. Fersen, Mr. Fayer, Mr. Yershov



MISCHA HARRY FAYER
Director

CATHERINE WOLKONSKY
Visiting Professor

The Staff

MISCHA HARRY FAYER, *Director.* Beletskaya Gimnaziya, Bessarabia, Russia, 1923, *cum laude*; A.B., Univ. of Minnesota, 1926; A.M., 1928; Ph.D., Columbia Univ., 1945; certificat après examens, Sorbonne, 1931. Lambda Alpha Psi, honorary in languages and literature; grad. study, Univ. of Southern California and Claremont Colleges. Chairman, Dept. of Foreign Languages, State Teachers' Coll., Dickinson, No. Dak., 1929–1939; Chairman, Div. of Languages and Literature, 1939–1942; Instr. in Russian, Michigan State Coll., 1942–1943; Prof. of Russian, Middlebury Coll., 1943—; Dir. of the Russian Summer School since 1945; Director of the Institute of Soviet Studies, 1958; author of *Gide, Freedom and Dostoevsky* (1946); contributor to *Collier's Encyclopedia*; Co-author of Bondar's *Simplified Russian*, 7th ed., *Simplified Russian Grammar*, 1957.

TATIANA I. VACQUIER, *Assistant to the Director.* Private school of Princess Obolensky, St. Petersburg; Bestouzheff Coll. for Women, St. Petersburg; M.A., Ph.D., Univ. of Wisconsin. Instr., Univ. of Wisconsin, 1924–29; Prof. of Russian and French, Nazareth Coll., 1930–53; Columbia Univ., summer 1946; Middlebury College Russian Summer School, 1947—. Author of *Dostoevsky and Gide; a Comparison*, and *Russian Grammar and Workbook*.

CATHERINE WOLKONSKY, *Visiting Professor.* Born in St. Petersburg; Diploma, Tagantzev Institute; studies at Sorbonne, Paris; M.A., Middlebury College, 1939; studies at Teachers' College Columbia. Head, Dept. of Mod. Lang., teaching Jr. Coll. classes at Knox School, Cooperstown, N. Y., 1924–42; Instr., Cornell Univ., summer, 1942, '43; ASTP Program, Cornell Univ., 1943–44; Asst. Prof. & Head of Russ. Dept. Connecticut Coll., 1944–46; Prof. & Chrmn. Russ. Dept., Vassar Coll., 1946—. Author: articles in *Mod. Lang. Jour.*, *Slavic & East European Review*; co-author, *Dictionary of Russian Roots* (in press, Columbia Univ. Press, '58).

NICHOLAS FERSEN. Russian born. Classical Lyceum, Rome, Italy, 1938. B.S.,

Univ. of Rome. Instr. in Russ., Inst. of Languages & Linguistics, Georgetown Univ., Washington, D. C., 1952—. Translator of several novels and plays from Italian, newspaper columnist, author of short stories and the novel, *Tombolo*, Houghton Mifflin, 1952; Middlebury Russian School, 1957—.

EUGEN P. KALIKIN. Born in Russia. Graduated Realnoye Uchilishche in Caucasus, 1918; graduated Ljubljana Univ., Yugoslavia, as engineer, 1931. Engineer in Slovenia, 1931–45. In U.S. since 1949. Instr. in Russ., Inst. of Languages & Linguistics, Georgetown Univ., 1951—; member of Georgetown University's Project for Machine Translation, 1957—; Instr., Inst. of Languages, Dept. of State, 1956–57; Middlebury Russian School, 1957—.

MARIANNA POLTORATZKY. Born in St. Petersburg. Graduated from Univ. of Leningrad, 1927; and from Institute of Foreign Languages, 1930; Ph.D., Univ. of Leningrad, 1936; Ph.D., Univ. of Graz (Austria), 1945. Asst. Prof., Russ. language and literature, Univ. of Leningrad, 1932–36; Head, Dept. of Russian, Univ. of Rostov-on-Don, 1936–42; Head, Russ. Dept., Univ. of Graz, 1945–50; Army Language School, Russ. Div., Monterey, Calif., 1950–57; Inst. of Languages & Linguistics, Georgetown Univ., 1957—; Middlebury Russian School, Visiting Prof., 1952; member of the faculty, 1955—. Author of *The Language of Translated Literature in the Era of Peter the Great*, 1937; contributor to publications of the U.S.S.R. Academy of Sciences, such as: *A Scientific Grammar of the Russian Language*, *A Dialectical Atlas of Russian and All Slavic Languages of the U.S.S.R.*, and numerous articles on linguistics; co-author, *Dictionary of Russian Roots* (in press, Columbia Univ. Press, 1958).

NADEZHDA E. YERSHOV. Born in Russia. Graduated from the Empress Mary Gimnaziya. Obtained teacher's diploma. Taught in gimnaziyas in Petersburg and Odessa.

PETER YERSHOV. Born in St. Petersburg. M.A., Kiev University. Professor of Literature, Odessa Teachers' College and Odessa University, 1933–44; Prof. of History of the Theater, Odessa Conservatory, 1943–44; associated with the Air Force Program of the Russian Institute of Columbia University, 1954—; Senior Fellow of the Research Program on the U.S.S.R. (East European Fund, Inc.), 1952–55. Russian School, 1957—.

Author of books in Russian: *La Fontaine and Russian Fables of the 18th Century*, *M. Sedaine as an Exponent of the Bourgeois Drama of the 18th Century*, etc. Many articles in English, and two monographs under the sponsorship of the Research Program on the U.S.S.R.: *Science Fiction and Utopian Fantasy in Soviet Literature*, 1954 and *Comedy in the Soviet Theater*, 1956; edit., *Letters of Gorky and Andreev, 1899–1912*, 1958.

SERGE A. ZENKOVSKY. Born in Kiev, Russia. Diploma, School of Economics, Prague; Licence-ès-Lettres, Univ. of Paris; Ph.D., Univ. of Prague. Economic adviser for East European and Near Eastern Trade, Jupiter Corp.; teacher, East European and Asian History, Slavonic Economic Academy, Prague; administrative officer and professor, UNRRA and IRO University and Polytechnical School, Munich, 1944–49; instructor, Dept. of Slavic Studies, Indiana Univ., 1950–54; Visiting Lecturer, Harvard Univ., 1954–56; Russian Research Program, Harvard Univ., 1956–58; Visiting Prof., Connecticut Coll., fall semester, 1956–57; Middlebury Russian School, 1954—. Author of *Russian Policy in Sinkiang*; *Conversational Russian* (1952, 1953), *Panturkism, Islam and Russia* (1958) and contributor to *American Slavic and East European Review*, *Slavonic and East European Review*, *Russian Review*, *Die Welt der Slawen*, *Novy Zhurnal*.

BERTHE O. NORMANO, *Secretary to the Director*. Russian Gimnaziya, grad. with gold medal, Women's Univ. of Petrograd. Research asst. and sec'y., Latin American Economic Inst., 1940–45; and at Inst. of Asiatic Economics, 1945–47; Ass't Prof. in

Russian language, Asia Inst., N. Y., 1947–53. United Nations, 1951; Instructor in Russian, C.C.N.Y., Extension Division, 1954—; Lecturer in Russian, Middlebury College, first semester, 1956–57; Middlebury Russian Summer School, 1951—.

Auxiliary Personnel

Dancing Instructor, to be appointed
PATRICIA M. ARANT, *Aide to the Director*
LAWRENCE LAVERNOICH, *Bookstore Assistant*

EVENING LECTURES

An especially rich extra-curricular program is planned, including lectures by the following guest speakers: Philip E. Mosely, Alexander Dallin and Michael Karpovich.

COURSES OF STUDY

Survey courses are intended as a basis for more specialized courses in succeeding sessions. The research course (50) will afford opportunity for concentrated study on a subject of major interest. Except for certain basic courses offered every summer, advanced work is on a rotation basis, giving the student an opportunity to cover thoroughly, in a period of three or four years, the fundamental phases of Russian thought and letters.

Students in the Russian School may also enroll, without extra charge, for one or more of the specialized courses in the Institute of Soviet Studies, with the consent of the Director, if they have sufficient preparation in the special field.

I. Language

1. GRAMMAR REVIEW AND ORAL DRILL. Thorough and systematic review of Russian grammar and basic vocabulary. Drill on pronunciation, conversation, and reading. Intended for students whose background in Russian is insufficient to enable them to carry a full load at the graduate level. (Undergraduate credit only.) MR. FERSEN.

11. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION. Compositions of gradually increasing difficulty. Study of synonyms and idioms; dictation. Practical application of grammatical principles. MRS. VACQUIER.

12. INTERMEDIATE CONVERSATION AND ORAL PRACTICE. Daily training in conversational Russian, designed to provide the student with assurance in self-expression and a basic active vocabulary. Oral reports and class discussions requiring active student participation. Facilities of the Language Laboratory will be used, including listening to tape recordings and self-testing. MR. FERSEN, MRS. YERSHOV.

14. PRACTICAL PHONETICS. A course intended for students at the intermediate level who need systematic training in Russian pronunciation. Methodical com-

parison of English and Russian sounds. The Language Laboratory will be used. Enrollment will be restricted to those most in need of remedial work. MR. PRESSMAN.

21. ADVANCED COMPOSITION AND GRAMMAR. This course is designed for students with a good foundation in grammar, but lacking certainty in direct application of their knowledge. Careful examination of difficult points of grammar, with emphasis on syntactical constructions. Practice in the use of idiomatic expressions. The work will consist of exercises, original compositions, and class discussions.
MR. KALIKIN, MRS. WOLKONSKY.

22. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Intensive training in oral practice and self-expression. Prepared discussion on assigned topics with definite vocabulary preparation; oral reports; oral criticisms of books or articles. Intended primarily to develop self-confidence in expressing ideas in Russian. (*Not open to students enrolled in course* 210.) MR. KALIKIN.

23. STYLISTICS. Intended for students who wish to develop greater precision in expression and a finer feeling for shades of meaning and style. Translations of texts of various types and difficulty will be combined with written compositions.
MRS. POLTORATZKY.

25. HISTORY OF THE RUSSIAN LANGUAGE. A survey of the development of Russian literary language; its phonology, morphology and semantics. Effects of popular speech and literacy. Readings illustrating important phases in the development of the language, with special attention to modern Russian and to linguistic changes since the Revolution. MRS. POLTORATZKY.

II. Literature

30. LITERARY MASTERS OF THE NINETEENTH CENTURY. An analysis of the social, political, and artistic trends of the nineteenth century, as reflected in the fiction of Pushkin, Lermontov, Gogol, Turgenev, Tolstoy, Dostoevsky, Saltykov-Shchedrin, and Chekhov. MR. YERSHOV.

32. SURVEY OF RUSSIAN LITERATURE TO 1800. An introduction to the literature of Russia from earliest times to Pushkin, with special emphasis on such early masterpieces as *Slovo o Polku Igoreve* and the *Byliny*. Most of the time, however, will be devoted to 18th century authors. Illustrative examples only in old Russian will be used. Lectures, readings, and reports will require only the knowledge of modern Russian. Ample opportunity will be provided for class discussions. MR. YERSHOV.

38. FYODOR DOSTOEVSKY: HIS WORKS AND INFLUENCE. Survey of literary and ideological currents of the period (1840–1880). Dostoevsky's works as related to other literary classics of the time. Evolution of his outlook and novelistic art. Influence at home and abroad. Lectures, oral and written reports, class discussions.
MR. FAYER.

III. Civilization

41. CONTEMPORARY RUSSIA. Starting with the development of revolutionary ideas in Russia, this course analyses the internal policies and the main trends of the foreign policies in the Soviet Union from 1917 to the present day. Particular attention will be paid to the economic growth of the Soviet state after World War II, as well as to the

intellectual and educational evolution which the peoples of Russia have undergone. A survey of post-Stalin Russia will be offered in concluding lectures. MR. ZENKOVSKY.

* * *

50. RESEARCH. All students, especially degree candidates, who are working on a problem of research in Russian language, literature and civilization, are invited to profit by the individual guidance offered by the School staff. Personal consultations will be arranged through the Director. Such assistance is gladly offered, and students are urged to take advantage of it. MR. FAYER,
with the collaboration of members of the staff.

IV. Methods

60. METHODS OF TEACHING RUSSIAN. Course planned for teachers in high schools and colleges. Study of current methods, plans and techniques. Analysis of textbooks, programs; teacher's laboratory; class preparation. MRS. WOLKONSKY.

Rotation Courses

The following courses are given periodically every second, third or fourth year.

I. *Language*

23. Stylistics (1958)
24. Phonetics and Intonation
25. History of the Russian Language (1958)
26. Scientific and Technical Russian

II. *Literature*

28. Fiction at Turn of Century
29. Pushkin and His Time
30. Literary Masters of the 19th Century (1958)
31. Contemporary Literature
32. Survey of Literature to 1800 (1958)
33. Poetry of the 19th Century
34. Development of Drama
35. Tolstoy: Writer and Moralist
36. Short Story
37. Literary Criticism
38. Dostoevsky: Works and Influence (1958)
39. Gorky: Works and Influence

III. *Civilization*

40. Political and Social History to 1917
41. Contemporary Russia (1958)
42. History of Russian Art
43. Russian Folklore
44. Survey of Civilization
45. Economic Development, 1917—.
46. Diplomatic History
47. Intellectual History

IV. *Methods*

60. Methods of Teaching Russian (1958)

Credits and Requirements All courses carry two credits toward the M.A. and D.M.L. degrees with the exception of course 1 which carries credit toward the A.B. degree.

These courses, or their equivalents, are required for the M.A. degree:

Group I—21 or 23, 22, 26 or 36; and one of the following: 24, 25, 60.

Group II—31 and 32; one survey course of the 19th century (28, 30, 33, 34); one course on an individual author (29, 35, 38, 39).

Group III—Two courses (40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47).

The following courses are required for the D.M.L., in addition to the foregoing:

A civilization course; a course on one of the individual authors; 30, 33, 34 and 37; and all of the following not taken previously: 24, 25, 60. *For all other requirements, see the special leaflet for D.M.L. candidates.*

The Visiting Professor of Literature enlivens his lecture.

LIFE IN THE SCHOOL

Use of Russian To qualify for admission, students must be able and willing to speak only Russian during the entire session, even in their rooms and off campus. At the opening of the School each student will be required to pledge his word of honor to observe this rule. Although it is the duty of the faculty to enforce this rule at all times, their sympathetic encouragement to use the language freely will, in a short time, make it appear as the only language natural in the congenial, friendly Russian atmosphere. *The School reserves the right to dismiss, at any time, students who willfully break the rule.*

Living Accommodations Stewart Hall, completed last year, the newest and one of the finest dormitories on the campus, will be the headquarters of the Russian School, providing attractive accommodations for the growing school. The view from Stewart lounge is superb. The Director's Office is in Hillcrest. In Hepburn Dining Hall, students will eat in small groups, each table presided over by a member of the faculty. A system of rotation at meals provides opportunity for all to become better acquainted. The large Social Hall in the Student Union Building is used exclusively by the Russian School.

Activities All extra-curricular activities play an important part in mastering the language, and students are expected to participate actively. The schedule of classes is arranged to leave the afternoons free for study and recreation. Picnics, excursions to nearby lakes and mountains, "vecherinki" with musical and dramatic entertainments, lectures by instructors and guest speakers, informal singing, and Russian movies, provide ample recreational

Singing at the Russian School Picnic

activity. Regular evenings for study of Russian dances have been set aside. Weekly sings are held in the Social Hall. Several plays will be staged under the direction of Professor Yershov. One of the highlights of the session will be the fifth annual Alumni Weekend—July 25–27.

Books In addition to textbooks, the Russian Bookstore, located in Stewart Hall, carries classics and up-to-date novels, poetry, drama, and non-fiction. General supplies, and textbooks published in this country, may be purchased at the College Bookstore.

Realia Collection The purpose of this collection is to acquaint prospective teachers with visual aids which may prove helpful in their teaching; also to display material illustrative of the Russian creative genius—pictures, sculpture, icons, costumes, architectural models, *objets d'art*, etc., some of which are for sale. The Collection, housed in the Russian School Bookstore in Stewart Hall, will be open during regular Bookstore hours.

Language Laboratory Russian School students are urged to avail themselves of the facilities afforded by the Language Laboratory, including equipment for speech recording, play-backs with earphones, and individual practice rooms. The laboratory is open at regular hours. Mr. Pressman will be available for assisting all those interested in improving their speech.

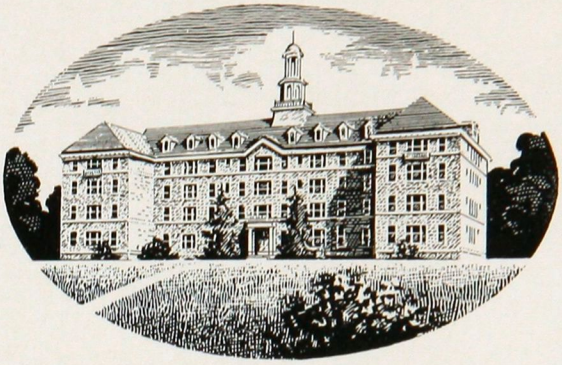
Self-Help Students may assist in defraying their expenses by waiting on table in the Russian dining hall. The remuneration is board. Those interested should apply to the Director before April 15. Appointments will be announced about May 1.

Scholarships A limited number of scholarships of $50 and $75 is available. Only students who would be unable to attend without such financial assistance are eligible. These scholarships will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application must be made to the Director before April 15. Awards will be announced about May 1. The Alumni Organization also provides a Scholarship. Application should be made to the President or Secretary of the Organization by April 15. Only former students of the Russian School are eligible.

The Anastasia Pressman Memorial Scholarship is awarded to a student working for a graduate degree at Middlebury, preferably a prospective teacher of Russian. Application should be made to the Director before April 15.

Correspondence Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School should be addressed to Dr. Mischa H. Fayer, Director of the Russian Summer School, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College.

Escuela Española



SINCE its founding in 1917 the Middlebury Spanish School has been a center of formation and guidance for those interested in the learning and teaching of Spanish, as well as in a better understanding of the diversity of cultures and literatures composing the Hispanic world. A well-coordinated program, entrusted to a select group of experienced teachers, serves the aims of the School in its present forty-second session.

In the absence of the Director, on a research trip to Spain, Professor **Joaquín Casalduero** will serve, as on similar occasions, as Acting Director.

The School is pleased to announce the appointment as Visiting Professor of the distinguished hispanist, Professor **Camila Henríquez-Ureña,** who returns to us after several years of absence, as well as that of Professor **Francisco Ayala** who, besides being a sociologist of note and well-known critic, is one of the leading Spanish prose writers. A new member of the staff will be the philologist and critic, Joaquín González Muela.

The School welcomes back the rest of its staff, all members of former summers, and builders of the unique, cordial atmosphere of the Spanish School.

The Staff

FRANCISCO GARCÍA LORCA, *Director*, on leave of absence. Licenciado en Derecho, Universidad de Granada, 1923; Ph.D., Columbia University, 1948; Lecturer Columbia University, 1939–52; Hunter College, 1941; Consultant, Section of Art and Literature, U.N.E.S.C.O., 1947; Associate Visiting Prof. New York Univ., 1953–54; Assistant Professor, Queens College, 1949–1953; Assoc. Prof., Columbia Univ., 1954—. Middlebury College Spanish School, 1950, 1951, 1953; Director, 1955—.

Author of *Ganivet. Su Idea del Hombre;* Editor of *Three Tragedies* and *Poetical Anthology* of Federico García Lorca. Author of articles on Cervantes, Góngora, Espronceda and other contemporary writers.

JOAQUÍN CASALDUERO, *Acting Director.* Doctor en Filosofía y Letras, Univ. of Madrid, 1927. Has taught Spanish literature at the Universities of Strasbourg, Marburg, Cambridge, and Oxford, 1925–31; Asst. Prof., 1931–38, Assoc. Prof., 1938–44, Prof., 1944–48, Smith Coll.; Univ. of Wisconsin, 1942–43, New York Univ., 1947–48; Guggenheim Fellowship, 1944–45, 54–55; Prof., New York Univ., 1948—; Premio I.

Spanish School Faculty and Staff—1957

First Row—Sra. de González López, Srta. Cañizares, Sra. de Ruiz, Sr. Granell, Sr. Garcia Lorca, Sr. Alatorre, Sra. de Garcia Lorca.

Second Row—Sr. Ruiz, Sr. González López, Sr. Florit, Sra. de Alatorre, Sra. de Granell, Sra. de Casalduero, Srta. Bourgeal, Sra. de Nolfi, Srta. Appel, Sr. Nolfi, Srta. Perry, Sr. Pollock, Srta. Quiroga.

Third Row—Sr. Hernández Martín, Sr. Gimeno, Sr. Alvarez Morales, Sr. Marichal, Sr. Guillén, Sr. Casalduero, Sr. Guarnaccia, Sr. Fuster.

JOAQUÍN CASALDUERO
Acting Director

CAMILA HENRÍQUEZ-UREÑA
Visiting Professor

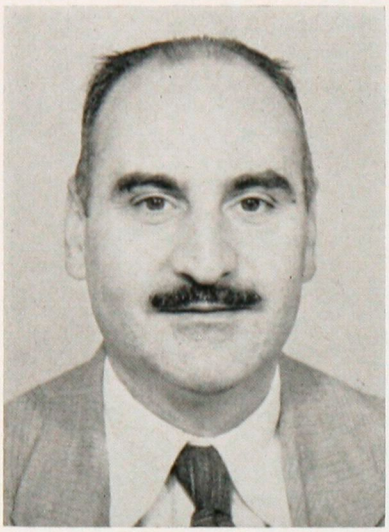
Bousoms, 1952; Corresponding member Hispanic Society, 1952—. Middlebury Spanish School, 1932–33, 1935–49, 51, 53, 56, 57. Acting Director, 1949, 1954. Author of several important books and articles on Cervantes, Galdós and other leading writers.

SAMUEL GUARNACCIA, *Dean.* A.B., Middlebury College, 1930; A.M., 1936; graduate study, Boston University, 1939–40; travel and study in France, Spain, Italy, and Cuba; secondary school teaching 1930–40; Lieut., U. S. Navy, Educational Services Officer, Naples, 1945–46; Assoc. Professor, Dept. of Spanish and Italian, Middlebury College, 1940—; Chairman of the Dept., and Dean of the Spanish Summer School, 1947—. Director of the Middlebury Graduate School of Spanish in Spain, first sem., 1952–53, and 1957–58.

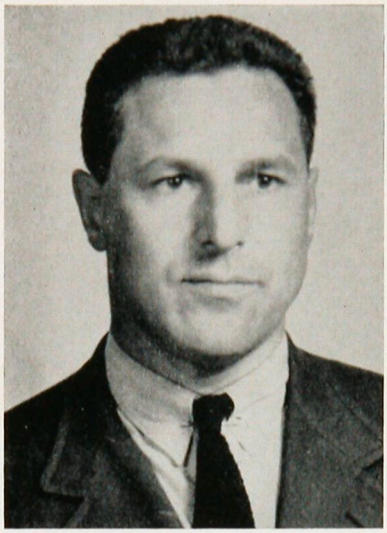
FRANCISCO AYALA, *Visiting Professor.* Born in Granada. Graduate of the University of Granada, 1926; Doctor en Derecho, University of Madrid, 1928; Assistant Prof., University of Madrid, 1932; Professor, University of Madrid, 1934; Professor at Universidad del Litoral (Argentina) and Colegio Libre de Estudios Superiores (Argentina); Director of General Studies at the University of Puerto Rico since 1949. Visiting Prof., Princeton University, 1955, and 1957–58.

Founder of the magazines *Realidad* (Buenos Aires) and *La Torre* (Puerto Rico). Director of publications at the Univ. of Puerto Rico. Author of books on sociology: *Tratado de Sociología*, 1942; *Introducción a las Ciencias Sociales*, 1952, as well as several volumes of essays of social criticism, among them, *Ensayo sobre la libertad*, 1945. Literary criticism: *La invención del Quijote*, 1950; *El escritor en la sociedad de masas*, 1955. Novels: *Los usurpadores*, 1949; *La cabeza del cordero*, 1950; *Historia de macacos*, 1955. Translator of Sieyes, B. Constant, A. Comfort, Thomas Mann, R. M. Rilke, Moravia, Almeida.

CAMILA HENRÍQUEZ-UREÑA, *Visiting Professor.* A.M., University of Minnesota, 1920; Doctora en Filosofía y Letras, University of Havana, 1926; Doctora en Pedagogía, University of Havana, 1927; Instructor of Spanish, University of Minnesota,



FRANCISCO AYALA
Visiting Professor



SAMUEL GUARNACCIA
Dean

1928–1930; Professor of Spanish language and literature, Normal School of Oriente, Cuba, 1930–37; Instituto de Matanzas, Cuba, 1937–40; University of Havana, 1941; Vassar College: Visiting Professor 1942–47; Professor, 1947—. Chairman of the Spanish Department, Vassar College, 1947—; Lyceum, Havana-Summer course, 1954, 1955. Universidad Central de Las Villas, Cuba-Summer Session, 1956. Middlebury Spanish School, 1942, 1943, 1952.

Author of: *Ideas de Eugenio M. de Hostos; Dos poemas sobre el indio americano: Hiawatha y Tabaré; Delmira Agustini: ensayo de interpretación; Los Heredia; Función social de la poesía.*

NÉSTOR ALMENDROS. Graduate of the University of la Habana, Escuela de Filosofía y Letras, 1955. Prof. at the Instituto Cuba, 1956. Studies in Europe and New York of audio-visual media in the arts. Instructor, Vassar College, 1957—.

ELOISA L. DE ÁLVAREZ MORALES. Bachiller en Ciencias y Letras, Havana, 1939; Doctora en Filosofía y Letras, Univ. de La Habana, 1944; Profesora del Colegio Estrella, 1940–45; Estudios de Pedagogía, Univ. de La Habana, 1941–44; Profesora del Centro Especial No. 1, Distrito Escolar de la Habana, 1946–49; Middlebury Spanish School, 1948–54, 58.

MANUEL ÁLVAREZ MORALES. Doctor en Filosofía y Letras, University of Havana, 1951. University of Havana (Summer School) 1946; Lecturer, Middlebury College 1947–51; University of Oriente, Santiago de Cuba, 1951—; Middlebury Spanish School, 1948—.

ELISA P. ASENSIO. H. D., Institut Buser, Switzerland, 1926; M.A. Middlebury College, 1951; Graduate study, Bryn Mawr College, 1949–1954. Instructor Rosemont College, 1941–1943; Haverford College, 1943–50. Swarthmore College, 1943–1950; Assistant Prof., Swarthmore College, 1950—; Middlebury Spanish School, 1955, 1958.

MANUEL J. ASENSIO. B.A., Universidad de Granada, 1922; M.A., 1947, and

Ph.D., 1955, University of Pennsylvania. Instructor Bryn Mawr College, 1941–1943; Haverford College, 1941–45. Visiting Assistant Prof., Amherst College, 1946; Assistant Prof., Haverford College, 1945–1951; Visiting Prof., University of Pennsylvania, 1956; Lecturer in Spanish, Swarthmore College, 1957; Visiting Associate Prof., Bryn Mawr College, 1958; Associate Prof., Haverford College, 1951; Middlebury Spanish School, 1952, 1955, 1958.

EUGENIO FLORIT. Doctor en Derecho Civil, Univ. of Havana, 1926; Department of State, Republic of Cuba, 1927—; Cuban Consulate, New York City, 1940—; Instructor in Spanish, Columbia Univ., 1941–45; Barnard College, 1945–48, Assistant Professor, 1948, Assoc. Prof., 1953—. Middlebury Spanish School, 1944—. Author of several books of poems and essays on poetry. Editor of the Works of Juan Ramón Jiménez.

JOAQUÍN GIMENO. Doctor en Filosofía y Letras, Murcia, 1956. Assistant at Universities of Murcia and Madrid, in Spanish Language, and Grammatical History of the Language, 1954–56. Instructor of Spanish, Harvard University 1956—. Middlebury Spanish School, 1957, 1958.

EMILIO GONZÁLEZ LÓPEZ. Doctor en Derecho, Univ. of Madrid, 1927; Prof., Universities of La Laguna, Salamanca, Oviedo, Barcelona, 1931–38; Inst. in Spanish, Hunter Coll., 1940–41; Prof., Univ. of Panama, 1941–43; Hunter Coll. since 1943, Assoc. Professor, 1953—; Middlebury Spanish School, 1947—. Author of: *Galicia, su alma y su cultura*, Buenos Aires, 1955.

JOAQUÍN GONZÁLEZ MUELA. Licenciado en Filosofía y Letras, Univ. of Madrid, 1941; Doctor en Filosofía y Letras, Univ. of Madrid, 1946. Has taught linguistics and Spanish literature at the universities of Santander, Madrid, Berne, Basle, Durham, and Manchester. Member of the Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Author of *El infinitivo en "El Corbacho,"* 1954; *El lenguaje poético en la generación Guillén-Lorca*, 1955, and many articles on linguistics, and essays on literary criticism.

JUAN A. MARICHAL. A.B., Univ. of Algiers, 1941; graduate studies, Univ. of Mexico, 1942–45; Ph.D., Princeton Univ., 1949; Instructor in Spanish, Princeton Univ., 1946–48; The Johns Hopkins Univ., 1948–49; Asst. Prof. of Spanish, Harvard Univ., 1949–53; Assoc. Professor, Bryn Mawr Coll., 1953—; Middlebury Spanish School, 1946—. Author of studies on Guevara, Feijóo, Unamuno, and others.

LUKE NOLFI. A.B., Lehigh Univ., 1929; M.A., Middlebury College, 1951; Graduate studies at Columbia and Middlebury, 1951–54. Principal and teacher, Penn. public schools, 1929–41; Language Instructor, St. Albans School, Washington, 1946–52; Teaching Fellow in Spanish, Univ. of Rochester, 1952–53; Spanish teacher, Brighton Schools, District 1, Rochester, N. Y., 1953—. Middlebury Spanish School, 1954, 56—.

ROBERTO RUIZ. M.A. Univ. Nacional de México, 1952; Instr. in Spanish, Mexico City College, 1950–52; Baylor School, 1952–53; Mount Holyoke College, 1953–56; Hunter College, 1956—. Middlebury Spanish School, 1954—.

MARÍA de UNAMUNO. Bachillerato, Instituto de Salamanca, 1933; M.A., Middlebury College, 1952; Instr., Escuela del Magisterio de Palencia, 1945; Univ. of Madrid, 1934–35; Instr. Masters School, Dobbs Ferry, 1950–54; Connecticut College for Women, 1954—; Middlebury Coll. Spanish School, 1949—.

Auxiliary Personnel

Miss Joan Appel, Sec'y of the Spanish School
Miss María Antonia Quiroga, Asst. in the Phonetics Laboratory
Mr. Néstor Almendros, in charge of the Theatre.

COURSES OF STUDY

I. Language

A. PRONUNCIATION. This course will attack the problem of pronunciation from a practical viewpoint. It will be divided into small sections, and the classroom exercises will be supplemented by frequent use of the Language Laboratory. (Undergraduate credit only.) 8:00 Sra. de Asensio

B. INTERMEDIATE GRAMMAR. A thorough and systematic review of Spanish grammar, syntax, and basic vocabulary; constant oral and written practice. This course is intended for students who have only an incomplete mastery of the language and who would be incapable of the intensive work required in Course 2. (Undergraduate credit only.) 9:00 Sra. de Álvarez-Morales.

C. ELEMENTS OF ORAL PRACTICE. For students who are unaccustomed to hearing or speaking Spanish although they may have an extensive "passive" vocabulary. (Undergraduate credit only.) 10:00, 11:00, 12:00 Sra. de Álvarez, Srta. Unamuno, Sr. Almendros.

1. ORAL WORK AND SELF-EXPRESSION IN SPANISH. Designed to help students in the process of gaining a better command of the language by requiring the use of a varied vocabulary and at the same time accuracy of expression. 8:00, 9:00, 10:00, 11:00 Sr. Álvarez, Srta. Unamuno, Sr. Gimeno.

2. ADVANCED GRAMMAR. A systematic review of the fundamental principles of grammar. Abundant practice is provided in writing idiomatic Spanish and in the practical application of grammatical principles. 8:00, 9:00, 10:00 Sr. Asensio, Sr. Ruiz, Sra. Asensio.

3. ADVANCED COMPOSITION. Aims to help students gain assurance in writing correct Spanish and is designed for those who, having a good grammatical foundation, lack precision in the direct application of that knowledge. 9:00, 12:00, 12:00 Srs. González López, Asensio, Marichal.

4. PHONETICS. A thorough study of practical phonetics, combining theoretical lessons with practical exercises, for the improvement of the student's pronunciation. 9:00, 12:00 Srs. Gimeno, González Muela.

6. HISTORY OF SPANISH SYNTAX. An historical survey dealing with the most characteristic features of Spanish syntax with special attention to their origin and development. 10:00 Sr. Ruiz.

7. LITERARY EXPRESSION AND STYLE. A study of the main characteristics of the Spanish language based on the analysis of representatives texts, with practical exercises, composition and translation. 11:00 Srta. Henríquez-Ureña.

8. HISTORY OF THE SPANISH LANGUAGE. This course will give specific information about the principal problems of Spanish philology, as a necessary background for teachers of this language. 11:00 Sr. González Muela.

II. Methods

10. METHODS OF TEACHING SPANISH. A study and discussion of the leading plans now in operation in the teaching of foreign languages at the Elementary, Junior High

and Senior High levels. Attention will also be given to a study of the methods, techniques and materials used in Language Laboratories. Observation of a demonstration class.
11:00 Sr. Nolfi.

III. Literature and Civilization

17. SPANISH CULTURE FROM 1833 TO 1898. A study of the tendencies, movements, historical and intellectual facts in Spanish culture from the Romantic epoch to 1898, a critical date in the development of contemporary Spain.
11:00 Sr. Marichal.

20. THE DEVELOPMENT OF SPANISH LITERATURE. This course presents in a comprehensive way the main features of the great literary creations of Spanish literature since its origins to our times. The aim of this course is to provide the student with the necessary background for an intelligent understanding of more specialized courses.
8:00 Sr. González López.

29. FORM AND MEANING OF THE QUIJOTE. This course will be devoted exclusively to the study of the first part of the *Quijote*. One or two chapters will be read each day and will serve as a basis for lectures and discussions. The main purpose of the course will be to apprehend the meaning of the novel through a detailed study of its form. 8:00 Sr. Casalduero.

30. THE DEVELOPMENT OF SPANISH AMERICAN FICTION. Through an analysis of its most representative manifestations, this course will present the unfolding of the novel and the short story in Spanish America during the XIX and XX centuries.
9:00 Srta. Henríquez-Ureña.

31. SPANISH AMERICAN LITERATURE. A general analysis of Spanish American literature from its early beginnings to the present day, showing the influences of geography, time, and place. Discussions, lectures, and collateral reading on the most important phases. 10:00 Sr. Álvarez-Morales.

33. EARLY SPANISH AMERICAN LITERATURE. A study of precolombian cultural expressions and of the main writers and trends of the sixteenth century, with special attention to the works of the "Cronistas de Indias." 11:00 Sr. Florit.

42. THE SPANISH GENERATION OF 1898. An outline of its collective significance for the life and literature of Spanish peoples, as well as particular studies on its most outstanding members, mainly Ganivet, Unamuno, Azorín, Baroja, and Valle-Inclán.
9:00 Sr. Ayala.

52. "MODERNISMO" IN SPANISH-AMERICAN POETRY. A study of the "modernista" movement and its development in Spanish-American countries with special reference to the works of Rubén Darío. 12:00 Sr. Florit.

53. THE WORLD VISION IN THE SPANISH WRITERS OF THE LATE "BARROCO." This course will deal with the interrelation of political decline and literary splendor of seventeenth century Spain. The individual attitudes of Quevedo, Gracián, Saavedra Fajardo and Calderón will be integrated into the general outline of the period.
10:00 Sr. Ayala.

Credits Two credits or semester hours will be allowed for each course unless otherwise specified. Course 3 may, with the consent of the Director, be taken a second summer for credit, since the material of this course is varied each year.

Prof. Florit, Prof. González López, Sra. de Granell, Sra. de Alatorre in "El landó de seis caballos" by Victor Ruiz Iriarte.

Requirements for Degrees Candidates for the Master's Degree must pass, before the completion of their work, an advanced course in each of the following subjects: Oral Practice, Language, Phonetics, and Methods. Courses 1, 2, 3, 4, and 10 fulfill these requirements. In addition, at least 10 credits must be earned in the fields of Literature and Civilization. Students who have transferred credit for an equivalent course taken elsewhere may request release from the requirement. With the exception of certain basic courses, which are offered every summer, the program changes yearly in a cyclic form.

Use of Spanish No student is admitted who is not willing and able to use Spanish exclusively while in attendance. Each student is required to pledge his word of honor to observe this regulation.

Books General supplies and text books published in this country may be purchased at the College Bookstore, in the Student Union Building. The *Librería* of the Spanish School is located in the social room of Hepburn Hall. Here the required books in the literature and civilization courses, and other titles printed abroad, are on sale.

The College Library has a Spanish library of over 6,000 titles, covering the areas of language, literature, history and civilization, selected to fill the needs of the students at every level. Representative periodicals of Spain and Spanish America are received, in order to inform the students of the most recent trends in literature and education in the Spanish speaking world.

Accommodations One of the most attractive features of the school is the friendliness which exists between the faculty and students, in no small measure due to the fact that the faculty and staff, as well as all students, re-

side in the dormitories. Gifford, Hepburn, and Starr Halls provide attractive and comfortable accommodations for the increasing enrollment of the Spanish School.

The office of the Director is in Hepburn Hall; the office of the Dean is in Hillcrest.

All members of the school take their meals together in the Gifford dining halls. A system of rotation provides an opportunity for all to become better acquainted.

Activities Activities outside the classroom are an important feature of life in the Spanish School. Whether it is a picnic, a game of croquet, a tennis or golf match, a dance or a hand of cards, the object is to live it and play it in Spanish and to broaden one's acquaintanceship with every phase of Spanish life and customs.

The singing of Spanish folk songs, the presentation of good Spanish theatre, the attendance at Spanish moving pictures, all are designed to add to the student's enjoyment and knowledge.

Scholarships Several scholarships of fifty dollars each will be available this summer. Only students who would be unable to attend without such financial assistance, are eligible. These awards will be made on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Dean before April 15. The awards will be announced by May 1.

The Juan A. Centeno Memorial Scholarship was established in the summer of 1949 by the students and faculty of the Middlebury Spanish Summer School, in memory of the beloved teacher who was Director of the School for fifteen years. The fund is still growing, and further contributions will be gladly received. The income from this permanent fund provides a scholarship for a specially deserving student in the Spanish School.

Self-Help A limited number of students are provided an opportunity to earn their board by acting as waiters and waitresses in the Spanish dining-halls. A speaking knowledge of Spanish is essential for one of these positions. Those interested should apply to the Dean before April 15; awards will be announced by May 1.

Graduate School in Spain Middlebury College also conducts a Graduate School of Spanish in Spain. A selected group of graduate students spend the academic year enrolled at the University of Madrid, working under the supervision of a resident representative of Middlebury College. The Middlebury Master of Arts degree is awarded to those who successfully complete an approved program. See the inside back cover of this bulletin.

Correspondence Communications regarding admission, courses, credits and other academic information should be addressed to Prof. Samuel Guarnaccia, Dean of the Spanish Summer School, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning fees and rooms should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College.

The Graduate Schools *of* French in France *and* Spanish in Spain

Middlebury College also conducts a Graduate School of French in France, and a Graduate School of Spanish in Spain. Forty-one American students are now enrolled in the University of Paris under this plan, and forty-two at the University of Madrid.

The students spend the academic year on a coordinated program of advanced instruction in linguistics, phonetics, literature, history, fine arts and social institutions. These courses are followed in the Faculty of Letters, or other divisions and institutes of the Universities of Paris or Madrid. The students work under the close guidance and supervision of a resident representative of Middlebury College. At the close of the year, final examinations are administered under his direction, and the successful candidates receive the Middlebury Master of Arts degree, in addition to any foreign certificates or diplomas which they may be able to earn.

A preliminary summer of preparation at the Middlebury Summer School is normally required, and only those who prove themselves qualified are allowed to enroll. Members of the group are treated as mature graduate students. They make their own arrangements for transportation, board and room, with the advice and guidance of the Middlebury Director. The director facilitates worthwhile social contacts, and assists their plans for travel, visits to museums, and attendance at theaters and concerts. Each member is officially enrolled as a graduate student at Middlebury College, and pays his tuition fee to the college; this covers all enrollment, examination, and other academic fees in the foreign university. Veterans may use their G.I. credits under this plan.

Teachers or graduate students who are interested in this program are invited to write for the complete bulletin containing detailed information to:

THE MIDDLEBURY COLLEGE GRADUATE SCHOOLS OF FRENCH IN FRANCE AND SPANISH IN SPAIN

Dr. Stephen A. Freeman, *Director*

OLD CHAPEL, MIDDLEBURY, VERMONT